

**Draft 5of 30 November 2022**  
**For Discussion Purposes Only**

الصيغة المبدئية ٥ بتاريخ ٣٠ نوفمبر ٢٠٢٢  
فقط لأغراض المناقشة

**DATE:**

**التاريخ :**

**RESIDUAL SALE AGREEMENT**

اتفاقية شراء الفائض من الطاقة المنتجة

Between

بين

**The Egyptian Electricity Transmission  
Company**

الشركة المصرية لنقل الكهرباء

("EETC")

(EETC)

and

و

[●](as the "Producer")

XXXXXXXXXX (بصفته "المنتج")

**TABLE OF CONTENTS**

**المحتويات**

1. Definitions and Interpretation

١ – التعريفات والتفسيرات

2. Commencement and Duration of  
Agreement

٢ – بدء ومدة الاتفاقية

3. Conditions Precedent

٣ – الشروط المسبقة

4. Sale and Purchase

٤ – البيع والشراء

5. Billing and Payment

٥ – الفواتير والسداد

6. Events of Default

٦ – حالات التقصير

7. Termination

٧ – الإنهاء

8. Force Majeure

٨ – القوة القاهرة

9. Limitation of Liability

٩ – تحديد المسؤولية

10. Governing Law

١٠ – القانون الحاكم

11. Confidentiality and Announcements

١١ – سرية المعلومات والإخطارات

12. Miscellaneous Provisions

١٢ - شروط متنوعة

13. Dispute Resolution

١٣ - تسوية المنازعات

14. Technical Determination

١٤ - التقييم الفني

15. Statutory Powers

١٥ - الصلاحيات القانونية

### Schedule 1 Specification of the Production Facility

### الملحق ١ - مواصفات محطة إنتاج الكهرباء

THIS RESIDUAL SALE AGREEMENT is made the [ ] day of [ ] 20[ ]

تم إبرام هذه الاتفاقية لشراء الفائض من الطاقة المنتجة بتاريخ هذا اليوم xxxxxxxx من سنة .xxxxxxx

BETWEEN:

بين :

(1) The Egyptian Electricity Transmission Company, an Egyptian joint stock company existing in accordance with the Egyptian Laws), whose registered office is located at Government District ,Building No LM2., New Capital, Cairo, Egypt. ("EETC"); and

(١) الشركة المصرية لنقل الكهرباء وهي شركة مساهمة مصرية تأسست وتعمل وفقاً لأحكام القوانين المصرية) ومقرها الحي الحكومي مبني (LM2) بالعاصمة الإدارية الجديدة، القاهرة، مصر (الشركة) و

(2) [●]an Egyptian joint stock company incorporated organized and registered under the laws of the Arab Republic of Egypt, with the Commercial Registry of Cairo Investment Commercial Register under No.([insert company registration number]) on [insert date], having its principal office at [insert address], Arab Republic of Egypt (the "Producer"),

(٢) xxxxxxxx وهي شركة مساهمة مصرية تأسست وتعمل وفقاً لأحكام قوانين جمهورية مصر العربية بسجل تجاري استثمار القاهرة برقم (يتم بيان رقم تسجيل الشركة) بتاريخ (يتم بيان التاريخ) ومقرها بالعنوان (يتم بيان العنوان)، جمهورية مصر العربية (المنتج)

and each of the parties hereto being a "Party" and the term "Parties" shall be construed accordingly.

ويشار لكل من الطرفين فيما يلي باسم "الطرف" ومصطلح "الطرفين" يتم تفسيره على هذا الأساس.

WHEREAS:

حيث أن :

(A) The Producer is an Eligible Producer under the Rules (as defined below).

(أ) المنتج هو منتج مؤهل وفقاً للقواعد (كما هي محددة بالتعريف أدناه).

(B) Pursuant to Article 31 of the Electricity Law, EETC has the power to sell and purchase electricity to and from electricity

(ب) وفقاً لأحكام المادة ٣١ من قانون الكهرباء فإن الشركة المصرية لنقل الكهرباء (الشركة)

producers in order to meet the needs of the Regulated Market (as defined by the Electricity Law);

(C) The Producer has entered into one or more P2P Agreements with one or more Eligible Consumers in relation to [INSERT THE NAME OF THE AUTHORISED P2P Project] (the "Project") which is an Authorised P2P Project under the "Rules Governing Private-to-Private (P2P) Projects in the Transition Phase of the Competitive Electricity Market of Egypt" (the "Rules") (as defined below);

(D) The Producer wishes to sell to EETC, and EETC agrees to purchase from the Producer, Day-ahead and/or Residual Excess Energy on the terms and conditions set out in the Rules and this Agreement; and

(E) The Producer wishes to purchase from EETC, and EETC agrees to sell to the Producer, Residual Shortfall Energy on the terms and conditions set out in the Rules and this Agreement.

NOW IT IS HEREBY AGREED AS FOLLOWS:

## 1. DEFINITIONS AND INTERPRETATION

### Definitions

1.1 In this Agreement, words and expressions shall have the same meanings as are respectively assigned to them in the Rules (as defined below). Additionally, and to the extent that capitalised terms used in this Agreement have not been defined in the Rules and the Connection Agreement, they shall have the meanings set out below:

لديها الصلاحية في بيع وشراء الطاقة الكهربائية إلى ومن منتجها لغرض تغطية احتياجات السوق المنظمة (بحسب تعريفها في قانون الكهرباء).

(ج) قام المنتج بإبرام اتفاقية أو أكثر (قطاع خاص مع قطاع خاص) مع مستهلك أو أكثر من المستهلكين المؤهلين بخصوص (يتم بيان اسم المشروع المؤهل للاتفاقية (قطاع خاص مع قطاع خاص) (المشروع) وهو مشروع مؤهل للاتفاقية قطاع خاص مع قطاع خاص وفقاً للقواعد المنظمة لمشاركة القطاع الخاص باتفاقيات "قطاع خاص مع قطاع خاص" في المرحلة الانتقالية لسوق الكهرباء التنافسي في مصر" (القواعد) (بحسب تعريفها أدناه).

(د) يرغب المنتج في أن يبيع إلى شركة نقل الكهرباء وتوافق الشركة على أن تشتري من المنتج الطاقة الكهربائية ليوم مقدماً و / أو شراء المتبقي من الفائض من الطاقة المنتجة وذلك بالشروط والبنود المبينة في القواعد وفي هذه الاتفاقية؛ و

(هـ) يرغب المنتج في أن يشتري من الشركة وتوافق الشركة على أن تبيع للمنتج العجز في الطاقة المنتجة والشروط والبنود المبينة في القواعد وفي هذه الاتفاقية.

وبناءً عليه تم الاتفاق كما يلي :

## ١ - التعريفات والتفسيرات

### التعريفات

١ - ١ في هذه الاتفاقية فإن الكلمات والمصطلحات ستكون لها نفس المعاني كما هي معبنة لها على الترتيب في القواعد (بحسب تعريفها أدناه). وبالإضافة إلى ذلك وفي حدود أن المصطلحات ذات الأحرف الكبيرة المستخدمة في هذه الاتفاقية التي لم يتم تعريفها في القواعد واتفاقية الربط ، فسيكون لها المعاني كما هي مبينة

أدناه:

“Active P2P Project” the meaning given to such term in the Rules.

“مشروع فعال لاتفاقية قطاع خاص مع قطاع خاص” وهي تعني المعنى المبين لذلك في القواعد.

“Affected Party” has the meaning given to that term in Clause 9.1.

“الطرف المتضرر” وهي تعني المعنى المحدد لهذا المصطلح في البند ٩ - ١ .

“Affiliates” means, with respect to any person, any other person that, directly or indirectly, through one or more intermediaries, Controls or is Controlled by or is under common Control with that person.

“الشركات التابعة” وهي تعني بالنسبة لأي شخص أي شخص آخر له حقوق الإدارة أو خاضع للإدارة أو تحت الإدارة المشتركة مع هذا الشخص بشكل مباشر أو غير مباشر من خلال وسيط أو أكثر من الوسيط.

“Agreement” means this Agreement including the Schedules hereto as the same may be amended, extended, supplemented, novated or modified in accordance with the terms hereof from time to time.

“الاتفاقية” وهي تعني هذه الاتفاقية وتشمل الملاحق وبحسب ما يتم تعديله بالتعديل أو الامتداد أو الإضافة أو التحديث أو التغيير طبقاً للشروط من وقت إلى آخر.

“Arbitration Rules” has the meaning given to that term in Clause 14.8.1.

“قواعد التحكيم” تعني المعنى المحدد لهذا المصطلح في البند ١٤ - ٨ - ١ .

“Authorisation” means any consent, authorisation, registration, agreement, notarisisation, certificate, permission, license, approval, permit, authority or exemption.

“تصريح” يعني أي موافقة أو تصريح أو تسجيل أو أي موافقات أو تصديقات بالتصديق والاعتماد والشهادات والتصاريح والتراخيص والاعتماد أو الإعفاء.

“Authorised P2P Project” has the meaning given to such term in the Rules.

“مشروع معتمد لاتفاقية قطاع خاص مع قطاع خاص” يعني المعنى المحدد لهذا المصطلح في القواعد.

“Billing Period” has the meaning given to such term in the Rules, provided that the first Billing Period shall commence on the Effective Date and the last Billing Period shall end on the last day of the Term.

“مدة الفاتورة” وهي تعني المعنى المحدد لهذا المصطلح في القواعد وبشرط أن مدة الفاتورة الأولى تبدأ في تاريخ نفاذ هذه الاتفاقية ومدة الفاتورة الأخيرة تنتهي في اليوم الأخير من مدة الاتفاقية.

“Business Day” has the meaning given to such term in the Rules.

“يوم عمل” تعني المعنى المحدد لهذا المصطلح في القواعد.

“Centre” has the meaning given to that

“المركز” تعني المعنى المحدد لهذا المصطلح في

term in Clause 14.8.1.

“**Change in Law**” means any of the following events:

(a) a new Law or Authorisation, representing an addition to, or amendment of, existing Laws or Authorisations;

(b) a change in the manner in which a Law or Authorisation is applied or interpreted; or

(c) the introduction, adoption, change or repeal of any material condition of an Authorisation (except arising as a consequence of a breach by the Producer of any relevant Laws or any of the terms and conditions of an Authorisation),

which, in each case, occurs after the Execution Date but provided that a Change of Law does not include any Law or Authorisation published in the official gazette before the Execution which was not yet in force at the Execution Date.

“**Condition Precedent**” means each of the conditions precedent specified in Clause 3.

“**Claim**” means any and all suits, sanctions, legal proceedings, claims, actions, assessments, judgments, penalties, demands or fines brought or enforced against a Party (including any claim for payment of money, whether based on contract, tort or Law).

“**Competent Authority**” means the Government, or any ministry, department or political subdivision thereof, any municipality, any court or tribunal or any other governmental entity, instrumentality, agency, authority, committee or commission, under the direct or indirect control of the Government, or any department or political subdivision thereof,

“**تعديلات القوانين**” تعني أي من الحالات التالية:

(أ) أي قانون أو تصريح جديد يمثل إضافة أو تعديل للقوانين أو التصاريح الحالية.

(ب) التعديل بالأسلوب المستخدم في تطبيق أو تفسير القانون أو التصريح؛ أو

(ج) التقديم والإصدار والتعديل والإلغاء لأي شروط أو مواد جوهرية في التصريح (فيما عدا ما ينتج بسبب مخالفة المنتج لأي قوانين معنية أو أي من الشروط والبند في التصريح).

وهي تحدث في كل حالة بعد تاريخ إبرام الاتفاقية ولكن بشرط أن تعديل القانوني لا يشمل أي قوانين أو تصاريح منشورة في الجريدة الرسمية قبل إبرام الاتفاقية والتي لم تكن سارية المفعول بعد في تاريخ الإبرام.

“**الشروط المسبقة**” تعني كل من الشروط المسبقة المحددة في البند ٣.

“**الدعاوي**” وهي تعني أي من وجميع الدعاوي والموافقات والإجراءات القانونية والمطالبات والإجراءات والتقديرات والأحكام القضائية والغرامات والمطالبات أو الغرامات التي يتم تقديمها أو الإلزام بها ضد أي طرف (بما في ذلك أي دعاوي بخصوص دفع الأموال وسواء كانت تعاقدية أو مدنية أو قانونية).

“**السلطة المختصة**” وهي تعني الحكومة أو أي وزارة أو إدارة حكومية أو الأقسام الفرعية السياسية التابعة وأي بلديات وأي محكمة أو محكمة تحكيم أو أي كيان حكومي آخر أو جهاز أو وكالة أو سلطة أو لجنة خاضعة للإدارة الحكومية بشكل مباشر أو غير مباشر أو أي إدارة أو أقسام فرعية سياسية تابعة لها أو أي سلطة

or any independent regulatory authority relating thereto, having jurisdiction under the Law over the Producer, the Producer's contractor and subcontractors, and EETC in each case within the Arab Republic of Egypt provided that for the purposes of this Agreement, EETC acting in its private commercial capacity as counterparty to this Agreement shall not be considered a Competent Authority.

**“Connection Agreement”** means the agreement entered between EETC and the Producer on or about the date of this Agreement, such agreement setting out the terms on which the Production Facility may be connected to the Transmission System.

**“Connection Point(s)”** has the meaning given to such term in the Rules.

**“Day-ahead Excess Electricity”** has the meaning given to such term in the Rules.

**“Day-ahead Shortfall Electricity”** has the meaning given to such term in the Rules.

**“Delivery Day”** has the meaning given to such term in the Rules

**“Directive”** means any present or future directive, request, requirement, instruction, direction or rule of any Competent Authority as it may have been modified, extended or replaced and having legal force or, if not having the force of law, if it is reasonable in all the circumstances for it to be treated as though it had legal force.

**“Disclosing Party”** has the meaning given to that term in Clause 12.1.

**“EETC Event of Default”** means the events set out in Clause 7.2.

**“Effective Date”** means the date when

قانونية مستقلة مرتبطة بها ولها اختصاص قضائي على المنتج طبقاً للقانون أو على المقاول والمقاولين من الباطن من قبل المنتج والشركة في كل حالة داخل جمهورية مصر العربية وبشرط أنه لأغراض هذه الاتفاقية فإن الشركة سوف تعمل بصفقتها التجارية الخاصة كطرف مقابل في هذه الاتفاقية ولن يتم اعتبارها سلطة معنية.

**“اتفاقية الربط”** وهي تعني الاتفاقية التي تم إبرامها بين الشركة والمنتج في تاريخ أو في حدود تاريخ هذه الاتفاقية وتحدد الاتفاقية الشروط المستخدمة لغرض ربط محطة إنتاج الكهرباء بشبكة النقل.

**“نقاط الربط”** وهي تعني المعنى المحدد لهذا المصطلح في القواعد.

**“فائض الطاقة ليوم مقدماً”** وهي تعني المعنى المحدد لهذا المصطلح في القواعد.

**“عجز الطاقة ليوم مقدماً”** تعني المعنى المحدد لهذا المصطلح في القواعد.

**“يوم التسليم”** يعني المعنى المحدد لهذا المصطلح في القواعد.

**“التوجيهات”** تعني أي توجيهات حالية أو مستقبلية أو طلبات أو مطالبات أو تعليمات أو قواعد خاصة بأي سلطة مختصة وبحسب ما يتم تعديله أو امتداده أو استبداله وله سلطة القانون أو إذا لم تكن هناك سلطة قانونية ، إذا كان ذلك مناسباً في جميع الأحوال أن يتم التعامل كما لو كان له صفة قانونية.

**“الطرف المفصح”** يعني المعنى المحدد لهذا المصطلح في البند ١٢ - ١.

**“حالة تقصير الشركة”** تعني الأحداث المبينة في البند ٧ - ٢.

**“تاريخ النفاذ”** يعني التاريخ عندما تتم كهربة

energisation occurs under the Connection Agreement.

خطوط الربط طبقاً لاتفاقية الربط.

“EgyptERA” means the Egyptian Electric Utility and Consumer Protection Regulatory Agency.

“الجهاز” وهو يعني جهاز تنظيم مرفق الكهرباء وحماية المستهلك.

“Electricity” means electrical energy (in kWh) generated by the Production Facility and exported to the Transmission System at the Connection Point.

“الطاقة” تعني الطاقة الكهربائية بوحدة كيلوات ساعة المنتجة من محطة إنتاج الطاقة ويتم تصديرها إلى شبكة النقل عند نقطة الربط.

“Electricity Law” means the Electricity Law No 87 of 2015.

“قانون الكهرباء” يعني قانون الكهرباء رقم ٨٧ لسنة ٢٠١٥.

“Electricity Market for P2P Projects” has the meaning given to such term in the Rules.

“سوق الكهرباء لمشروعات الاتفاقيات قطاع خاص مع قطاع خاص” تعني المعنى المحدد لهذا المصطلح في القواعد.

“Eligible Consumer” has the meaning given to such term in the Rules.

“مستهلك مؤهل” تعني المعنى المحدد لهذا المصطلح في القواعد.

“Eligible Producer” has the meaning given to such term in the Rules.

“المنتج المؤهل” تعني المعنى المحدد لهذا المصطلح في القواعد.

“Executive Regulations” means the Executive Regulations to the Electricity Law issued by Decree No. 230/2016.

“اللوائح التنفيذية” تعني اللوائح التنفيذية لقانون الكهرباء والصادرة وفقاً لأحكام القرار الوزاري رقم ٢٣٠ لسنة ٢٠١٦.

“Execution Date” means the date this Agreement is executed by EETC.

“تاريخ إبرام العقد” يعني التاريخ حيث تم توقيع هذه الاتفاقية من قبل الشركة.

“Force Majeure Event” shall have the meaning ascribed to that term in Clause 9.1.

“حالة القوة القاهرة” تعني المعنى المحدد لهذا المصطلح في البند ٩ - ١.

“Generating Unit” has the meaning given to such term in the Connection Agreement.

“وحدة توليد الكهرباء” تعني المعنى المحدد لهذا المصطلح في اتفاقية الربط.

“Government” means the government of the Arab Republic of Egypt.

“الحكومة” تعني حكومة جمهورية مصر العربية.

“Governmental Force Majeure Event” has the meaning given to it in Clause 9.3.

“حالات القوة القاهرة الحكومية” تعني المعنى المحدد لذلك في البند ٩ - ٣.

“Grid Code” has the meaning given to such

“كود الشبكة” تعني المعنى المحدد لهذا

term in the Rules.

المصطلح في القواعد.

“Insolvency Event” means in relation to a Party:

”حالة إعسار“ تعني بالنسبة لكل طرف :

(a) a judgment (in a proceeding which is not frivolous or vexatious) in an amount exceeding the Insolvency Threshold is obtained against the Party and is not set aside or satisfied within thirty (30) Business Days;

(أ) الحكم القضائي (في إجراءات غير قائمة على الإزعاج أو الدعاوي المضللة) وبمبلغ يتجاوز حد الإعسار والذي يتم الحصول عليه ضد الطرف ولا يتم تجنيبه أو استيفائه خلال ٣٠ يوم عمل.

(b) any distress, attachment, execution or other process of a Competent Authority (which is not frivolous or vexatious) in an amount exceeding the Insolvency Threshold is issued against, levied or enforced upon any of the assets of the Party and is not set aside or satisfied within thirty (30) Business Days;

(ب) أي حالات للحجز أو المصادرة أو أي إجراءات أخرى من قبل أي سلطة مختصة (فيما عدا الدعاوي القائمة على الإزعاج أو التضليل) بمبلغ يتجاوز حد الإعسار والتي يتم إصدارها كأحكام أو الإلزام بها ضد أي من أصول الطرف ولا يتم تجنيبها أو استيفائها خلال ٣٠ يوم عمل.

(c) a receiver, receiver and manager, administrator or similar official is appointed over any of the assets or undertaking of the Party;

(ج) في حالة تعيين حارس قضائي أو أي مسئول رسمي هكذا على أي من الأصول أو المشروعات الخاصة بهذا الطرف.

(d) the Party suspends payment of its debts generally without the prior consent of the other Party;

(د) إذا توقف طرف عن دفع ديونه بصفه عامة بدون الموافقة المسبقة من الطرف الأخر.

(e) the Party is or becomes unable to pay its debts when they are due;

(هـ) إذا كان أو أصبح هذا الطرف غير قادر على دفع ديونه عند استحقاقها.

(f) the Party enters into or resolves to enter into any arrangement, composition or compromise with, or assignment for the benefit of, its creditors or any class of them;

(و) إذا قام هذا الطرف بإبرام أو تسوية أي اتفاق أو تسوية أو تنازل لصالح دائنيه أو أي فئة من الدائنين.

(g) the Party ceases or threatens to cease to carry on business;

(ز) إذا توقف الطرف عن أعماله أو كان هناك تهديد بالتوقف.

(h) an order (in a proceeding which is not frivolous or vexatious) is made to place the Party under official management or custody or a resolution is passed to place the Party under official management or custody;

(ح) في حالة إصدار أمر (في إجراءات ليست مضللة أو قائمة على الإزعاج) وذلك لوضع هذا الطرف تحت الحراسة أو الغدارة الرسمية أو إذا صدر قرار بوضع هذا الطرف تحت الحراسة أو الإدارة الرسمية.



(i) an order (in a proceeding which is not frivolous or vexatious) is made for the winding up or dissolution of the Party or a resolution is passed for the winding up or dissolution of the Party otherwise than for the purpose of an amalgamation or reconstruction which has the prior consent of the other Party (which consent must not be unreasonably withheld); or

(j) anything analogous or with a substantially similar effect to any of the events specified in paragraphs (a) to (i) (inclusive) happens under the law of any applicable jurisdiction.

“**Interest Rate**” has the meaning given to such term in the Rules.

“**Law**” means any decree, licence, resolution, statute, act, order, rule, ordinance, law, decision, code, regulation (including any implementing regulation), treaty or directive (to the extent having the force of law) or any interpretation by a Competent Authority having jurisdiction over the matter in question, as enacted, introduced or promulgated by any Competent Authority having jurisdiction over the matter in question, including any amendments, modifications, replacements or re-enactments thereof;

“**Notice**” means a notice given pursuant to Clauses 13.3 and 13.4 and “Notify” shall have the corresponding meaning.

“**Notification**” has the meaning given to such term in the Rules.

“**Other Force Majeure Event**” has the meaning ascribed to that term in Clause 9.4.

“**P2P Agreement**” means the power purchase agreement entered between the Producer and the Eligible Consumer, as may

(ط) في حالة إصدار أمر (في إجراءات غير قائمة على الإزعاج أو التضليل) لغرض التصفية أو الحل لهذا الطرف أو إذا صدر قرار بتصفية وحل هذا الطرف فيما عدا ما يتم لأغراض الاندماج أو إعادة التأسيس والتي تتم بالموافقة المسبقة من الطرف الآخر (وهذه الموافقة لا يجوز منعها بدون أسباب كافية) أو

(ي) أي إجراءات أخرى مماثلة أو لها تأثير مماثل من الناحية الجوهرية لأي من الأحداث المحددة في الفقرات (أ) إلى (ط) (شاملة) والتي تحدث طبقاً للقانون في أي اختصاص قضائي مطبق.

“**سعر الفائدة**” يعني المعنى المحدد لهذا المصطلح في القواعد.

“**القانون**” وهو يعني أي قرار أو ترخيص أو لوائح أو إجراءات أو أوامر والقواعد والقوانين والتوجيهات والقرارات والكود واللوائح (ويشمل ذلك أي لوائح تنفيذية) أو أي اتفاقية أو توجيهات (في حدود أن تكون لها قوة القانون) أو أي تفسير من قبل سلطة مختصة لها اختصاص قضائي في المسألة المعنية وبحسب ما يتم إصداره أو نشره أو تقديمه من قبل أي سلطة مختصة لها اختصاص قضائي في المسألة المعنية ويشمل ذلك أي تعديلات أو استبدالات أو إعادة إصدار.

“**إخطار**” يعني الإخطار المقدم طبقاً للبند ١٣ - ٣ و ١٣ - ٤ وكلمة “يخطر” يكون لها المعنى المماثل المقابل.

“**إشعار**” يعني المعنى المحدد لهذا المصطلح في القواعد.

“**الحالات الأخرى للقوة القاهرة**” تعني المعنى المحدد لهذا المصطلح في البند ٩ - ٤.

“**اتفاقية بين القطاع الخاص والقطاع الخاص**” وهي تعني اتفاقية شراء الطاقة والتي تم إبرامها

be amended from time to time, pursuant to which Producer sells and the Eligible Consumer purchases Electricity dispatched by the Generating Unit.

“Party Liable” shall have the meaning ascribed to that term in Clause 10.1.

“Physical Nominations” has the meaning given to such term in the Rules.

“Producer Event of Default” means the events set out in Clause 7.1.

“Production Facility” has the meaning given to such term in the Connection Agreement, as further described in Schedule 1 (Specification of the Production Facility).

“Production Site” has the meaning given to such term in the Rules.

“Project” means the P2P Project defined in the Preamble to this Agreement.

“Prolonged Force Majeure Event” has the meaning ascribed to that term in Clause 9.7.1.

“Residual Excess Electricity” has the meaning given to such term in the Rules.

“Residual Shortfall Electricity” has the meaning given to such term in the Rules.

“Rules Governing Private-to-Private (P2P) Projects in the Transition Phase of the Competitive Electricity Market of Egypt”/ the “Rules” means the rules approved by EgyptERA as may be amended, modified or replaced from time to time (whether by way of regulation or other instrument), the purpose of which is to govern and regulate

بين المنتج والمستهلك المؤهل وبحسب ما يتم تعديله من وقت إلى آخر وبموجب هذه الاتفاقية فإن المنتج يبيع والمستهلك المؤهل يشتري الطاقة التي يتم ارسالها من وحدة توليد الطاقة.

“الطرف المسئول” وهي تعني المعنى المحدد لهذا المصطلح في البند ١٠ - ١.

“كميات الطاقة المحددة” تعني المعنى المحدد لهذا المصطلح في القواعد.

“حالة تقصير المنتج” تعني الأحداث المبينة في البند ٧ - ١.

“محطة إنتاج الكهرباء” تعني المعنى المحدد لهذا المصطلح في اتفاقية الربط وبحسب ما هو مبين بالوصف في الجدول ١ (مواصفات محطة إنتاج الكهرباء).

“موقع إنتاج” تعني المعنى المحدد لهذا المصطلح في القواعد.

“مشروع” يعني مشروع الاتفاقية قطاع خاص مع قطاع خاص والمحدد بالتعريف في التمهيد لهذه الاتفاقية.

“حالة القوة القاهرة الممتدة” تعني المعنى المحدد لهذا المصطلح في البند ٩ - ٧ - ١.

“المتبقي في فائض الطاقة المنتجة” تعني المعنى المحدد لهذا المصطلح في القواعد.

“المتبقي في العجز في الطاقة” تعني المعنى المحدد لهذا المصطلح في القواعد.

“القواعد المنظمة لمشروعات الاتفاقيات بين القطاع الخاص والقطاع الخاص” وذلك في المرحلة الانتقالية لسوق الكهرباء التنافسية في مصر والقواعد تعني القواعد المعتمدة من الجهاز (بحسب ما يتم تعديله أو استبداله من وقت إلى آخر (وسواء كان ذلك من خلال الكتب الدورية أو أي أدوات أخرى) والغرض هو حوكمة وتنظيم

the Private-to-Private (P2P) Projects in the Transition Phase of the Competitive Electricity Market of Egypt.

مشروعات الاتفاقيات (قطاع خاص مع قطاع خاص) في المرحلة الانتقالية لسوق الكهرباء التنافسية في مصر.

“Settlement Statement” has the meaning given to such term in the Rules.

“إقرار التسوية” يعني المعنى المحدد لهذا المصطلح في القواعد.

“Site” means the Eligible Producer’s Production Site as defined in the Preamble to this Agreement, including the lands, spaces, roads and any surface and wayleaves relating to the Production Site, and such Site having been registered with a Registered P2P Agreement under the Rules.

“الموقع” يعني موقع الإنتاج للمنتج المؤهل بحسب التعريف في تمهيد هذه الاتفاقية ويشمل ذلك الأراضي والمساحات والطرق وأي أسطح وحقوق المرور مرتبطة بموقع الإنتاج الذي تم تسجيله من خلال اتفاقية مسجلة قطاع خاص مع قطاع خاص طبقاً للقواعد.

“Tax” means any tax, levy, impost, deduction or withholding, charge, rate (other than utility or local council rates), duty (including duty levied or imposed by a Competent Authority), including any such amount imposed on an equivalence basis and withholding, income, stamp, transaction or capital gains tax, land tax, payroll tax, fringe benefits tax, duty or charge together with any related additional tax, further additional tax, interest, penalty, fine, charge, fee or like amount.

“الضريبة” تعني أي ضرائب أو رسوم أو استقطاعات أو خصم أو حجز أو أي نسب خاصة بها (فيما عدا أسعار المرافق أو المجلس المحلي) والرسوم (ويشمل ذلك أي رسوم يتم فرضها أو طلبها من قبل أي سلطة مختصة) ويشمل ذلك أي مبالغ مطلوبة على أساس مكافئ وأي حجز أو أي ضريبة دخل أو دمغة أو معاملات أو أرباح رأسمالية أو ضريبة عقارية أو أراضي أو ضرائب كشف الأجور وضرائب المزايا العينية والرسوم بجميع أنواعها بالإضافة إلى أي ضريبة إضافية تابعة وأي ضريبة إضافية أخرى والفوائد والغرامات والرسوم أو المبالغ المماثلة.

“Technical Dispute” means a Dispute that relates to a technical, engineering, operational or accounting issue or matter arising out of or in connection with this Agreement that in any case is the type of issue or matter that is reasonably susceptible to consideration by an expert in the relevant field or fields and is reasonably susceptible to resolution by such expert. For the avoidance of doubt, the definition of Technical Dispute is conclusive, meaning exclusively limited to Disputes that relate to technical, engineering, operational, or accounting issue or matter related to this Agreement.

“نزاع فني” وهو يعني النزاع المرتبط بالمسائل الفنية والهندسية والتشغيلية والمحاسبية أو الأمور الأخرى الناتجة أو المرتبطة بهذه الاتفاقية والتي في أي حال من الأحوال تكون من أنواع المشكلات أو الأمور التي من شأنها في الحدود المناسبة يتم دراستها من قبل خبير في المجال أو المجالات المعنية و من المفترض في الحدود المناسبة أن يتم حلها من قبل هذا الخبير. ولتجنب الشك فإن تعريف النزاع الفني تعريف قاطع بما يعني أنه يقتصر حصرياً على النزاعات المرتبطة بالمسائل الفنية والهندسية والتشغيلية أو المسائل والأمور المحاسبية المرتبطة بهذه الاتفاقية.

“**Technical Determination**” has the meaning given to that term in Clause 15.4.

“التقييم الفني” تعني المعنى المحدد لهذا المصطلح في البند ١٥ - ٤.

“**Term**” means the term of this Agreement as described in Clause 2.1.

“المدة” تعني مدة هذه الاتفاقية كما هي مذكورة بالوصف في البند ٢ - ١.

“**Transmission System**” has the meaning given to such term in the Rules.

“شبكة النقل” تعني المعنى المحدد لهذا المصطلح في القواعد.

“**Transmission System Operator**” means the Egyptian Electricity Transmission Company.

“مشغل شبكة النقل” يعني الشركة المصرية لنقل الكهرباء.

### Interpretation

### التفسير

1.2 In this Agreement, unless the context requires otherwise:

١ - ٢ في هذه الاتفاقية وما لم يتطلب المعنى خلاف ذلك :

(a) Headings and bold type are for convenience only and do not affect the interpretation of this Agreement.

(أ) العناوين والكلمات ذات الأحرف السميكة هي فقط لأغراض السهولة المرجعية ولا تؤثر على تفسير هذه الاتفاقية.

(b) The singular includes the plural and the plural includes the singular.

(ب) المفرد يشمل الجمع والجمع يشمل المفرد.

(c) Words of any gender include all genders.

(ج) الكلمات في أي صيغة للمذكر والمؤنث تشمل العكس أيضاً.

(d) Other parts of speech and grammatical forms of a word or phrase defined in this Agreement have a corresponding meaning.

(د) الصيغ النحوية أو الصرفية الأخرى لأي كلمة أو عبارة محددة بالتعريف في هذه الاتفاقية سيكون لها المعاني المقابلة لها.

(e) An expression importing a person includes any company, partnership, joint venture, association, corporation or other body corporate and any Competent Authority as well as an individual.

(هـ) أي مصطلح يتضمن شخصاً سيشمل ذلك أي شركة أو شركة تضامن أو شركة مشتركة أو اتحاد أو أي شكل آخر من أشكال الشركات وأي سلطة مختصة وكذلك الأفراد.

(f) A reference to a clause, recital, Party, schedule, annexure, attachment or exhibit is a reference to a clause or recital of, and a Party, schedule, annexure, attachment or exhibit to, this Agreement, unless expressly stated otherwise.

(و) الإشارة إلى بند من البنود أو الحثيات والمقدمة والطرف والملحق والمرفق أو أي ملحقات هي إشارة لهذه البنود والحثيات والمقدمات والأطراف والمرفقات والملحقات لهذه الاتفاقية نفسها ما لم يتم البيان صراحة بخلاف

ذلك.

(g) A reference to any legislation includes all delegated legislation made under it and amendments, consolidations, replacements or re enactments of any of them.

(ز) الإشارة لأي تشريعات تشمل جميع التشريعات التي تتم وفقاً لهذه التشريعات وكذلك أي تعديلات أو إدماج أو استبدال أو إعادة إصدار لأي من هذه التشريعات.

(h) A reference to a document includes all amendments or supplements to, or replacements or novations of, that document.

(ح) الإشارة لأي مستند تشمل جميع التعديلات أو الإضافات أو الاستبدالات أو التجديدات لهذا المستند.

(i) A reference to a party to a document includes that party's successors and permitted assignees.

(ط) الإشارة لطرف في المستند تشمل خلفاء هذا الطرف ومن يتم التنازل لهم في الحدود المسموح بها.

(j) A reference to an agreement other than this Agreement includes a deed and any legally enforceable undertaking, agreement, arrangement or understanding, whether or not in writing.

(ي) الإشارة لاتفاقية أخرى غير هذه الاتفاقية تشمل العقود والمستندات وأي تعهدات أخرى ملزمة قانوناً أو أي اتفاقيات أو أنظمة أو مفاهيم وسواء كانت أو لم تكن تحريرية.

(k) No provision of this Agreement will be construed adversely to a Party because that Party was responsible for the preparation of this Agreement or that provision.

(ك) لا توجد أي شروط في هذه الاتفاقية يتم تفسيرها بالتفسير ضد طرف معين على أساس أن هذا الطرف هو المسؤول عن إعداد هذه الاتفاقية أو صياغة هذا الشرط.

(l) A reference to a body, other than a Party to this Agreement (including an institute, association or authority), whether statutory or not:

(ل) الإشارة لأي طرف ليس طرفاً في هذه الاتفاقية (ويشمل ذلك أي اتحاد أو مؤسسة أو سلطة) وسواء كانت سلطة رسمية أو خلافه:

1) which ceases to exist; or

(١) التي يتوقف وجودها أو

2) whose powers or functions are transferred to another body,

(٢) التي تنتقل وظائفها أو صلاحياتها لكيان آخر.

is a reference to the body which replaces it or which substantially succeeds to its powers or functions.

تعتبر إشارة لهذه الجهة أو الكيان الذي يحل محلها أو الذي يتولى صلاحياتها أو وظائفها بصورة جوهرية.

(m) Specifying anything in this Agreement after the words 'include' or 'for example' or similar expressions does not limit what else is included.

(م) تحديد أي شيء في هذه الاتفاقية بعد كلمة "يشمل" أو "على سبيل المثال" أو المصطلحات المماثلة لا تحد الاختيارات فهي على سبيل المثال

لا الحصر.

(n) A reference to time is to local time in Cairo, Arab Republic of Egypt.

(ن) الإشارة للوقت على أساس التوقيت المحلي لمدينة القاهرة، جمهورية مصر العربية.

(o) The applicable currencies under this Agreement are United States dollars (US\$) and Egyptian pounds (EGP). All amounts payable under this Agreement must be paid in US\$ or EGP, as indicated by this Agreement.

(س) العملات المطبقة في هذه الاتفاقية هي الدولار الأمريكي (دولار أمريكي) والجنيه المصري (جم) وجميع المبالغ المستحقة الدفع في هذه الاتفاقية يتم دفعها بالدولار الأمريكي أو الجنيه المصري كما هو مبين في هذه الاتفاقية.

1.3 In this Agreement (including its Schedules), unless the context otherwise requires:

١ - ٣ في هذه الاتفاقية (بما في ذلك الملاحق التابعة لها) وما لم يتطلب المعنى خلاف ذلك :

1.3.1 any references to:

١ - ٣ - ١ أي إشارات لكل من :

(a) any Law or any other enactment or any section of, or schedule to, or other provision of any such enactment shall be construed, at any particular time, as including a reference to any modification, extension or re-enactment thereof then in force and to all instruments, orders or regulations then in force and made under or deriving validity from the relevant enactment or provision (as they may have been modified, extended or re-enacted);

(أ) أي قوانين أو أي لوائح أخرى أو أي أجزاء منها أو جداول أو أي شروط أو مواد أخرى في أي من هذه القوانين يتم تفسيرها في أي وقت معين على اعتبار أنها تشمل الإشارة لأي تعديل أو امتداد أو إعادة إصدار سارية المفعول عندئذٍ وجميع المستندات أو الأوامر أو اللوائح السارية المفعول والتي تتم أو تستمد صلاحيتها من الإصدارات أو المواد أو القوانين المعنية (بحسب ما يتم تعديله أو امتداده أو إعادة إصداره).

(b) the Rules, or any section of, Appendix to or other provision of the Rules, shall be construed, at any particular time, as being a reference to it as it may have been amended or substituted;

(ب) القواعد أو أي جزء منها وملحقاتها أو أي شروط أخرى في هذه القواعد يتم تفسيرها في أي وقت معين على اعتبار أنها إشارات لهذه القواعد بحسب ما يتم تعديله أو استبداله.

(c) the Grid Code, or any section of, Appendix to or other provision of the Grid Code, shall be construed, at any particular time, as being a reference to it as it may have been amended or substituted;

(ج) كود الشبكة أو أي جزء أو ملحق أو شروط أخرى في كود الشبكة يتم تفسيرها في أي وقت معين باعتبارها إشارة لها بحسب ما يتم تعديله أو استبداله.

(d) an agreement shall be construed, at any particular time, as including a reference to that agreement as amended or novated;

(د) يتم تفسير أي اتفاقية في أي وقت معين على اعتبار أنها تشمل الإشارة لهذه الاتفاقية بحسب تعديلها أو تجديدها.

(e) a month shall be construed as a reference

(هـ) كلمة شهر يتم تفسيرها على أنها إشارة لشهر

to a calendar month;

تقويمي.

(f) a particular clause, sub-clause or Schedule shall be a reference to that clause, sub-clause or Schedule in or to this Agreement; and

(و) أي بند معين أو بند فرعي أو جدول تعتبر إشارة لهذا البند أو البند الفرعي أو الجدول في هذه الاتفاقية أو بخصوص هذه الاتفاقية.

(g) a particular paragraph or sub-paragraph, if contained in a Schedule, shall be a reference to the relevant paragraph or sub-paragraph of that Schedule;

(ز) أي فقرة معينة أو فقرة فرعية إذا كانت متضمنة في ملحق تعتبر إشارة للفقرة المعنية أو الفقرة الفرعية لهذا الملحق

1.3.2 words in the singular may refer to the plural and vice versa, and words denoting natural persons may refer to corporations and any other legal entities and vice versa;

١ - ٣ - ٢ الكلمات الواردة في صيغة المفرد يمكن أن تشير للجمع والعكس صحيح والكلمات التي تشير للأشخاص الطبيعيين يمكن أن تشير أيضاً للشركات وأي كيانات قانونية أخرى والعكس.

1.3.3 a requirement that a payment be made on a day which is not a Business Day shall be construed as a requirement that the payment be on the next Business Day;

١ - ٣ - ٣ المتطلبات بأن المدفوعات يتم دفعها في يوم ليس يوم عمل يتم تفسيرها على أنها متطلبات بأن الدفع يتم في يوم العمل التالي.

1.3.4 the word "including" is to be construed without limitation;

١ - ٣ - ٤ كلمة "يشمل" يتم تفسيرها على أنها تشمل على سبيل المثال لا الحصر.

1.3.5 terms which are defined in the Grid Code and which are not defined in this Agreement have the meanings ascribed to them in the Grid Code; and

١ - ٣ - ٥ المصطلحات المحددة بالتعريف في كود الشبكة والتي لم يتم تعريفها في هذه الاتفاقية ستكون لها المعاني المحددة لها في كود الشبكة و

1.3.6 the table of contents and headings are to be ignored for the purposes of interpretation.

١ - ٣ - ٦ يتم تجاهل فهرس المحتويات والعناوين لأغراض التفسير.

## Inconsistencies and Conflicts

## التناقضات والاختلافات

1.4 Subject to Clause 1.5, in the event of inconsistency between the provisions of this Agreement and industry codes or inconsistencies within the Agreement itself, the following order of precedence shall prevail:

١ - ٤ بشرط الالتزام بالبند ١ - ٥ وفي حالة وجود تناقضات واختلافات بين شروط هذه الاتفاقية وكود الصناعة أو اختلافات في المعاني داخل الاتفاقية فسيتم تطبيق الترتيب التالي للأولوية.

1.4.1 The Rules;

١ - ٤ - ١ القواعد.

1.4.2 This Agreement; and

١ - ٤ - ٢ هذه الاتفاقية.

1.4.3 The Grid Code.

١ - ٤ - ٣ كود الشبكة.

1.5 To the extent that any definitions in this Agreement differ from those contained in the Rules, the definitions provided in this Agreement shall supersede those set out in the Rules but only to the extent that the definitions are inconsistent or conflicting, or a definition under the Rules is incapable of being reconciled with the definition provided for the same term under this Agreement.

١ - ٥ في حدود أن أي تعريفات في هذه الاتفاقية تختلف عن تلك المتضمنة في القواعد فإن التعريفات المقدمة في هذه الاتفاقية تكون لها الأولوية على تلك المبينة في القواعد ولكن فقط في حدود أن التعريفات تتعارض أو تتناقض أو أن التعريف طبقاً للقواعد غير قادر على تسويته بالتوافق مع تعريف مقدم لنفس المصطلح في هذه الاتفاقية.

## 2. COMMENCEMENT AND DURATION OF AGREEMENT

٢ - بداية ومدة الاتفاقية

### Term of Agreement

مدة الاتفاقية

2.1 This Agreement shall, subject to Clause 3, commence on the Effective Date and, unless terminated in accordance with Clause 8, shall continue in full force and effect until the 23:59Egypt time on the first (1st) anniversary of the Commencement Date (the "Term").

٢ - ١ تبدأ هذه الاتفاقية وبشرط الالتزام بالبند ٣ في تاريخ سريان المفعول ما لم يتم إنهاؤها طبقاً للبند ٨ وتستمر بكامل مفعولها وتأثيرها حتى الساعة ٢٣:٥٩ بتوقيت مصر للسنة الأولى (١) من تاريخ البدء (المدة).

2.2 EETC shall upon executing this Agreement notify the Producer in writing that the Agreement has been executed.

٢ - ٢ على الشركة وعند إبرام هذه الاتفاقية إخطار المنتج تحريماً بأن الاتفاقية قد تم إبرامها.

### Survival of Rights on Termination

استمرارية الحقوق عند الإنهاء

2.3 Any expiry or termination of this Agreement shall not affect:

٢ - ٣ أي إنهاء أو انتهاء لهذه الاتفاقية لا تؤثر على كل من :

2.3.1 rights or obligations which may have accrued prior to such termination; or

٢ - ٣ - ١ الحقوق أو الالتزامات المستحقة قبل هذا الإنهاء أو

2.3.2 continuing obligations of each of the parties under this Agreement which are expressed to continue after termination of this Agreement.

٢ - ٣ - ٢ الالتزامات المستمرة لكل من الطرفين في هذه الاتفاقية والمعبر عنها بأنها تستمر بعد إنهاء هذه الاتفاقية.

## 3. CONDITIONS PRECEDENT

٣ - الشروط المسبقة



## Agreement subject to Condition Precedent

## تخضع الاتفاقية للشروط المسبقة

3.1 The Parties' rights and obligations under this Agreement, save for those set out in this Clause 3.1 shall in all respects be conditional upon each of the following conditions precedent (each a "Condition Precedent") being fulfilled by the Producer at its own cost and to the satisfaction of EETC:

٣ - ١ حقوق والتزامات الطرفين في هذه الاتفاقية فيما عدا تلك المبينة في هذا البند ٣ - ١ ستكون مشروطة من جميع الأوجه على استيفاء الشروط المسبقة التالية (وكل منها يسمى "شرط مسبق") يتم استيفائها من قبل المنتج على نفقته وبالشكل المقبول لدى الشركة.

3.1.1 the Producer has executed and delivered to EETC the Connection Agreement concurrently with the execution and delivery of this Agreement; and

٣ - ١ - ١ قام المنتج بإبرام وتسليم اتفاقية الربط إلى الشركة في نفس الوقت مع إبرام وتسليم هذه الاتفاقية و

3.1.2 the Connection Agreement has become unconditional and fully binding in accordance with its respective terms and conditions.

٣ - ١ - ٢ أصبحت اتفاقية الربط غير مشروطة وملزمة بالكامل طبقاً لشروطها وبنودها.

3.1.3 The Producer signed a Use of System Agreement with EETC

٣ - ١ - ٣ قام المنتج بتوقيع اتفاقية استخدام شبكة النقل مع الشركة

3.1.4 The Producer signed a P2P agreement with an Eligible Consumer or more

٣ - ١ - ٤ قام المنتج بتوقيع الاتفاقيات "قطاع خاص مع قطاع خاص" مع مستهلك مؤهل أو أكثر.

## Consequences of Non-Fulfillment

## نتائج عدم الاستيفاء

If any of the Conditions Precedent referred to in Clause 3.1 has not been satisfied within ten (10) Business Days from the Execution Date, unless such period is extended in writing by EETC, this Agreement (save for Clause 13) shall be null and void and neither Party shall have any further obligation to the other.

في حالة عدم استيفاء أي من الشروط المسبقة المشار إليها في البند ٣ - ١ خلال عشرة (١٠) أيام عمل من تاريخ توقيع هذه الاتفاقية وما لم يكن هناك امتداد لهذه المدة تحريراً من قبل الشركة فإن هذه الاتفاقية (فيما عدا البند ١٣) ستصبح باطلة ولاغية ولن يكون لأي طرف من بعدها أي التزام آخر تجاه الطرف الآخر.

## 4. SALE AND PURCHASE

## ٤ - البيع والشراء

4.1 The Producer shall nominate all electricity to be delivered from the Project to the Transmission System and EETC shall process all Physical Nominations received

٤ - ١ على المنتج تحديد كميات الطاقة والتي يتم تسليمها من المشروع لشبكة نقل الكهرباء وعلى الشركة التعامل مع جميع كميات الطاقة المحددة

from the Producer in accordance with the Rules.

4.2 The Producer shall notify all electricity to be delivered from the Project to Eligible Consumers under Active P2P Agreements and EETC shall process all Notifications received from the Producer in accordance with the Rules.

4.3 With effect from Effective Date, the Producer shall be entitled to sell and deliver Day-Ahead and/or Residual Excess Electricity to EETC in accordance with the Rules.

4.4 With effect from Effective Date, EETC shall sell and deliver Residual Shortfall Electricity to the Producer in accordance with the Rules.

## 5. BILLING AND PAYMENT

### Determination of Excess and Shortfall Energy

5.1 The volume of Day-Ahead Excess Electricity and Residual Excess Electricity delivered by the Producer to EETC shall be determined in accordance with the Rules.

5.2 The volume of Residual Shortfall Electricity delivered by EETC to the Producer shall be determined in accordance with the Rules.

### Determination of payments for Excess and Shortfall Energy

5.3 All payments to be made by EETC to the Producer for the delivery of Day-Ahead Excess Electricity and Residual Excess Electricity shall be determined in accordance with the Rules.

5.4 All payments to be made by the Producer to EETC for the delivery of

التي تتسلمها من المنتج طبقاً للقواعد.

٤ - ٢ على المنتج الإخطار بجميع كميات الطاقة التي يتم تسليمها من المشروع للمستهلكين المؤهلين بموجب الاتفاقيات "قطاع خاص مع قطاع خاص" الفعالة وعلى الشركة التعامل مع جميع الإخطارات التي تتسلمها من المنتج طبقاً للقواعد.

٤ - ٣ اعتباراً من تاريخ نفاذ هذه الاتفاقية، فإن المنتج سيكون له الحق في بيع وتسليم كميات الطاقة ليوم مقدماً و / أو الفائض من الطاقة المنتجة إلى الشركة طبقاً للقواعد.

٤ - ٤ اعتباراً من تاريخ نفاذ هذه الاتفاقية على الشركة بيع وتسليم المتبقي من العجز في الطاقة للمنتج طبقاً للقواعد.

## ٥ - الفواتير والسداد

### تحديد فائض وعجز الطاقة

٥ - ١ يتم تحديد كمية فائض الطاقة المنتجة ليوم مقدماً والمتبقي من فائض الطاقة الذي تم توريده من المنتج إلى الشركة وذلك طبقاً للقواعد.

٥ - ٢ يتم تحديد كمية العجز في الطاقة المنتجة والتي تم توريدها من الشركة للمنتج طبقاً للقواعد.

### تحديد مدفوعات فائض وعجز الطاقة

٥ - ٣ جميع المدفوعات المطلوب دفعها من الشركة للمنتج مقابل توريد فائض الطاقة والمتبقي من فائض الطاقة ليوم مقدماً يتم تحديدها طبقاً للقواعد.

٥ - ٤ جميع المدفوعات المطلوب دفعها من المنتج إلى الشركة مقابل توريد المتبقي من العجز

Residual Shortfall Electricity shall be determined in accordance with the Rules.

في الطاقة المنتجة يتم تحديدها طبقاً للقواعد.

### Payment

### المدفوعات

5.5 Any payment to be made by either Party to the other Party under this Agreement shall be made in EGP or USD by bank transfer of freely available funds to the bank account designated by the other Party on written notice to the first-mentioned Party from time to time.

٥ - ٥ أي مدفوعات مطلوب سدادها من أي طرف للطرف الآخر طبقاً لهذه الاتفاقية يتم سدادها إما بالجنيه المصري أو الدولار الأمريكي بالتحويل البنكي لأرصدة حرة متوافرة إلى الحساب البنكي المحدد من قبل الطرف الآخر بناءً على إخطار تحريري للطرف المذكور أولاً من وقت إلى آخر.

### Settlement Statement

### إقرار التسوية

5.6 EETC shall, in relation to each Month, from the Effective Date, until all amounts payable under this Agreement have been invoiced, prepare and deliver a Settlement Statement to the Producer in accordance with the Rules.

٥ - ٦ على الشركة وبالنسبة لكل شهر اعتباراً من تاريخ نفاذ الاتفاقية وحتى يتم إرسال فواتير بجميع المبالغ المستحقة الدفع في هذه الاتفاقية، أن تعد الشركة وتقدم إقرار التسوية للمنتج طبقاً للقواعد.

### Payment

### المدفوعات

5.7 Any payment to be made by either Party to the other Party under this Agreement shall be made in EGP or USD by the applicable Due Date by direct bank transfer ore equivalent transfer of immediately available funds.

٥ - ٧ أي مدفوعات يتم سدادها من أي طرف للطرف الآخر في هذه الاتفاقية يتم سدادها بالجنيه المصري أو الدولار الأمريكي في تاريخ الاستحقاق المطبق عن طريق تحويل بنكي مباشر أو أي تحويل مماثل من أرصدة متوافرة مباشرة.

### Invoicing

### الفواتير

5.8 Each month, the Producer shall submit to EETC an invoice specifying the payments in respect of the delivery of Day-Ahead Excess Electricity and Residual Excess Electricity in accordance with the Rules.

٥ - ٨ في كل شهر على المنتج أن يقدم إلى الشركة فاتورة يحدد فيها المدفوعات بخصوص توريد فائض الطاقة المنتجة ليوم مقدماً والمتبقي من فائض الطاقة وذلك طبقاً للقواعد.

5.9 Each month, EETC shall submit to the Producer an invoice specifying the payments in respect of the delivery of Residual Shortfall Electricity in accordance with the Rules.

٥ - ٩ في كل شهر على الشركة أن تسلم للمنتج فاتورة تحدد فيها المدفوعات بخصوص توريد المتبقي من عجز الطاقة المنتجة طبقاً للقواعد.

5.10 All invoices shall be based on the

٥ - ١٠ جميع الفواتير ستكون على أساس إقرار

Settlement Statement for the Billing Period which shall be set forth in the Invoice for that payment. If a Settlement Statement is based on interim or provisional information or an estimate (which shall be reasonable), the party issuing the invoice shall specify in that invoice what interim or provisional information or estimates have been used and the basis therefore. When actual or final information becomes available, the party issuing the invoice shall as soon as reasonably practicable thereafter issue an amended invoice for that Billing Period in accordance with the Rules.

### Default Interest

5.11 If either Party does not make any payment on the due date for such payment, then that Party shall be liable for interest on the outstanding payment at the Interest Rate calculated from the due date until the date when the payment is made in full. Such interest shall accrue from day to day on the basis of a year of three hundred and sixty five (365) days and shall be compounded monthly in arrears.

### Disputed Payments

5.12 If either Party disputes any amount shown in a Settlement Statement (each a "Disputed Amount"), it shall make payment of any undisputed amount on or before the applicable Due Date and shall give notice of the Disputed Amount and reasons for the Dispute to the other Party no later than the applicable Due Date. The Parties shall seek to resolve the Dispute in accordance with Clause 14 and the Dispute shall be a Technical Dispute.

### Set-Off

5.13 Subject to the provisions of the Rules, EETC shall be entitled to deduct or set-off any amount due from the Producer under or

التسوية لمدة الفاتورة كما هو مبين في الفاتورة لهذه المدفوعات. وإذا كان إقرار التسوية على أساس معلومات مؤقتة أو مرحلية أو تقديرات (والتي يلزم أن تكون مناسبة) فعلى الطرف الذي يصدر الفاتورة أن يحدد في هذه الفاتورة المعلومات المؤقتة أو المرحلية أو التقديرات التي تم استخدامها وأساس ذلك. وعندما تصبح المعلومات الفعلية أو النهائية متوافرة فعلى الطرف الذي أصدر الفاتورة وفي أقرب وقت ممكن بعدها في الحدود المناسبة أن يصدر فاتورة معدلة لهذه المدة للفاتورة طبقاً للقواعد.

### فوائد التقصير

٥ - ١١ في حالة تقصير أي طرف في سداد أي مدفوعات في تاريخ استحقاق هذه المدفوعات فإن هذا الطرف سيكون مسؤولاً عن الفوائد على المدفوعات المتأخرة بسعر الفائدة الذي يتم حسابه من تاريخ الاستحقاق وحتى تاريخ سداد المدفوعات بالكامل. وتكون هذه الفوائد مستحقة من يوم إلى يوم على أساس السنة ثلاثمائة وخمسة وستين (٣٦٥) يوم وتكون الفائدة مركبة شهرياً في شكل متأخرات.

### المدفوعات المتنازع عليها

٥ - ١٢ في حالة اعتراض أي طرف على أي مبالغ مبيّنة في إقرار التسوية (كل منها يعرف باسم "مبلغ متنازع عليه" فعليه أن يسدد أي مبالغ غير متنازع عليها بتاريخ أو قبل تاريخ الاستحقاق المطبق وعليه أن يقدم إخطاراً بالمبلغ المتنازع عليه وأسباب النزاع للطرف الآخر بما لا يتجاوز تاريخ الاستحقاق المطبق. وعلى الطرفين السعي لحل النزاع طبقاً للبند ١٤ وسيكون هذا النزاع نزاعاً فنياً.

### الخصم بالمقاصة

٥ - ١٣ بشرط الالتزام بشروط وبنود القواعد فإن الشركة سيكون له الحق في أن تخصم بالمقاصة

in connection with this Agreement against any amount it owes to the Producer under or in connection with this Agreement, the Use-of-System Agreement and the Connection Agreement.

أي مبالغ مستحقة من المنتج بخصوص بالارتباط بهذه الاتفاقية مقابل أي مبالغ مستحقة منها للمنتج بخصوص أو بالارتباط بهذه الاتفاقية واتفاقية استخدام الشبكة واتفاقية الربط.

## 6. EVENTS OF DEFAULT

## ٦ - حالات التقصير

### Events of Default

### حالات التقصير

6.1 Each of the following shall constitute a "Producer Event of Default":

٦ - ١ كل من الحالات التالية تعتبر "حالة تقصير من جانب المنتج":

6.1.1 the Producer fails to pay any amount due when due under this Agreement;

٦ - ١ - ١ تقصير المنتج في سداد أي مبالغ مستحقة عند استحقاقها في هذه الاتفاقية.

6.1.2 Where the Producer has continued (on more than two occasions) to provide incorrect information in relation to calculation of Excess Electricity and Residual Excess Electricity and refused to amend such invoices for three successive Billing Periods;

٦ - ١ - ٢ حيثما كان المنتج مستمراً (في أكثر من حالتين) في تقديم معلومات غير صحيحة فيما يتعلق بحساب فائض الطاقة المنتجة أو المتبقي من فائض الطاقة ورفض تعديل هذه الفواتير لثلاث فترات متتالية للفواتير.

6.1.3 the Producer ceases to hold a Generation Licence;

٦ - ١ - ٣ إذا توقف المنتج عن حيازة ترخيص إنتاج الكهرباء.

6.1.4 the Project ceases to become an Active P2P Project;

٦ - ١ - ٤ إذا توقف المشروع عن أن يصبح مشروعاً فعالاً لاتفاقية قطاع خاص مع قطاع خاص.

6.1.5 the Connection Agreement is terminated by the EETC, or the Production Facility is disconnected or de-energised for period more than (30) Business Days by reason of a Producer Event of Default;

٦ - ١ - ٥ في حالة إنهاء اتفاقية الربط من قبل الشركة أو إذا تم فصل محطة إنتاج الكهرباء أو فصل الكهرباء لمدة تزيد على ٣٠ يوم عمل بسبب حالة تقصير من جانب المنتج.

6.1.6 where the Generating Unit is destroyed or damaged (including by Force Majeure Event) to such an extent as to be incapable of generating electricity;

٦ - ١ - ٦ إذا تعرضت وحدة إنتاج الكهرباء للتلف أو الضرر (بما في ذلك حالات القوة القاهرة) في الحدود التي تجعلها غير صالحة لإنتاج الكهرباء.

6.1.7 occurrence of an Insolvency Event with respect to the Producer; or

٦ - ١ - ٧ عند حدوث حالة إفسار بالنسبة للمنتج أو

6.1.8 where the Producer is otherwise in material breach of this Agreement. ٦ - ١ - ٨ في حالة المخالفة الجوهرية لهذه الاتفاقية من جانب المنتج بخلاف ذلك.

6.2 Each of the following shall constitute an "EETC Event of Default": ٦ - ٢ كل من الحالات التالية تسمى "حالة تقصير من جانب الشركة":

6.2.1 EETC fails to pay any amount due when due under this Agreement for a period more than 30 Working Days; or ٦ - ٢ - ١ في حالة تقصير الشركة في سداد أي مبالغ مستحقة عند استحقاقها طبقاً لهذه الاتفاقية لمدته تزيد عن ثلاثين يوم عمل أو

6.2.2 EETC is otherwise in material breach of this Agreement. ٦ - ٢ - ٢ إذا ارتكبت الشركة بخلاف ذلك مخالفة جوهرية لهذه الاتفاقية.

### Procedure following an Event of Default

### الإجراءات المتبعة بعد حالة التقصير

6.3 Upon the occurrence of an Event of Default, the following procedures apply: ٦ - ٣ عند حدوث حالة تقصير يتم تطبيق الإجراءات التالية:

6.3.1 the Party not in Default (the "Non-Defaulting Party") may give a Notice of default (the "Default Notice") to the other Party (the "Defaulting Party"), specifying: ٦ - ٣ - ١ يمكن للطرف غير المقصر (الطرف غير المقصر) أن يقدم إخطار تقصير (إخطار تقصير) للطرف الآخر (الطرف المقصر) يحدد فيه:

(a) in reasonable detail the Default giving rise to the Default Notice; ١) بالتفاصيل المناسبة التقصير الذي أدى إلى إخطار التقصير.

(b) if the Event of Default is rectifiable, the period within which the Defaulting Party must remedy the Default (the "Default Cure Period"), being: ٢) إذا كانت حالة التقصير قابلة للتصحيح والمعالجة يتم تحديد المدة التي يلزم خلالها أن يقوم الطرف المقصر بمعالجة التقصير (مدة معالجة التقصير) وهي كما يلي:

(i) where the Default relates to a failure to pay money but is not an Insolvency Event, a period of thirty (30) Business Days after receipt of the Default Notice; and ١) حيثما كان هذا التقصير بسبب التقصير في سداد الأموال ولكن ليس حالة إعسار ، فعلى أساس مدة ٣٠ يوم عمل بعد استلام إخطار التقصير.

(ii) where the Default does not relate to a failure to pay money, a period of sixty (60) Business Days after receipt of the Default Notice. ٢) حيثما كان التقصير غير مرتبط بالتقصير في سداد مبالغ مالية فعلى أساس المدة ستين (٦٠) يوم عمل بعد استلام إخطار التقصير.

## 7. TERMINATION

## ٧ - الإنهاء

7.1 If a Producer Event of Default occurs ٧ - ١ عند حدوث حالة تقصير من جانب المنتج

and remains unremedied at the end of the Default Cure Period, EETC may terminate this Agreement in accordance with the Rules.

وتظل حالة التقصير بدون معالجة في نهاية مدة معالجة التقصير يمكن للشركة إنهاء هذه الاتفاقية طبقاً للقواعد.

7.2 If an EETC Event of Default occurs and remains unremedied at the end of the Default Cure Period, the Producer may terminate this Agreement by giving a Notice of not less than twenty(20) Business Days to EETC.

٧ - ٢ عند حدوث حالة تقصير من جانب الشركة وتظل بدون معالجة في نهاية مدة معالجة التقصير فإن المنتج يمكنه إنهاء هذه الاتفاقية بتقديم إخطار لا يقل عن عشرين (٢٠) يوم عمل إلى الشركة.

7.3 Termination by either Party in accordance with this Clause 8 will be by Notice and without the need for any other legal or judicial procedure.

٧ - ٣ الإنهاء من جانب أي طرف طبقاً لهذا البند سيتم عن طريق إخطار وبدون الحاجة لأي إجراءات أخرى قانونية أو قضائية.

7.4 Upon expiry or termination of this Agreement, the Parties will have no further obligations under it except for obligations that arose prior to that expiry or termination and obligations that expressly survive expiry or termination pursuant to this Agreement.

٧ - ٤ عند إنهاء أو انتهاء هذه الاتفاقية لن يكون على الطرفين أي التزامات أخرى بموجب الاتفاقية فيما عدا الالتزامات التي نشأت قبل هذا الإنهاء أو الانتهاء والالتزامات التي تستمر صراحة بعد الإنهاء أو الانتهاء طبقاً لهذه الاتفاقية.

## 8. FORCE MAJEURE

## ٨ - القوة القاهرة

### Force Majeure Event

### حالة القوة القاهرة

8.1 For the purposes of this Agreement, 'Force Majeure Event' is any event which is not within the reasonable control, directly or indirectly, of the Party affected (the "Affected Party") including:

٨ - ١ لأغراض هذه الاتفاقية فإن "حالة القوة القاهرة" هي أي حالة خارج إرادة الطرف المتضرر في الحدود المناسبة خارج إرادته وسيطرته بشكل مباشر أو غير مباشر (الطرف المتضرر) ويشمل ذلك :

8.1.1 any act of war (whether declared or undeclared), invasion, armed conflict or act of foreign enemy blockade, embargo or revolution;

٨ - ١ - ١ أي حالة حرب (سواء كانت الحرب معلنة أو غير معلنة) أو الغزو أو الصراعات المسلحة أو أي إجراءات من أعداء خارجيين أو الحصار والحظر أو الثورات.

8.1.2 any riot, insurrection, civil commotion, act or campaign of terrorism or sabotage;

٨ - ١ - ٢ أي حالة للشغب والتمرد والعصيان المدني والأعمال أو الحملات الإرهابية أو التخريب المتعمد.

8.1.3 any strike, lock-out or other industrial disturbance or restraint of labour; lightning, fire, earthquake, tsunami, unusual flood,

٨ - ١ - ٣ أي حالات للإضراب أو الاعتصام أو الاضطرابات الصناعية الأخرى أو القيود على

storm, cyclone, typhoon, tornado or other natural calamity or act of God;

العمالة والصواعق والحرائق والزلازل والتسونامي والفيضانات غير العادية والعواصف والأعاصير أو أي كوارث طبيعية أخرى أو حالات القضاء والقدر.

8.1.4 closure of shipping or other transportation routes including ports; or

٨ - ١ - ٤ إغلاق طرق الشحن أو طرق النقل الأخرى بما في ذلك الموانئ أو

8.1.5 epidemic or plague,

٨ - ١ - ٥ الأوبئة أو جائحات المرض.

resulting in or causing a total or partial failure or delay of the Affected Party in the fulfillment of any of its obligations under this Agreement (except the payment of money), but only if and to the extent that:

والتي تنتج أو تؤدي إلى عطل كلي أو جزئي أو تأخير يضر بالطرف المتضرر في استيفاء أي من التزاماته في هذه الاتفاقية (فيما عدا دفع الأموال ولكن فقط في الحدود التالية :

8.1.6 that event cannot be or could not have been prevented, avoided or removed by the Affected Party, exercising reasonable diligence;

٨ - ١ - ٦ أن الحالة لا يمكن معالجتها أو لم يكن من الممكن منعها أو تجنبها أو إزالتها من قبل الطرف المتضرر مع ممارسة الاجتهاد اللازم لهذا الغرض.

8.1.7 the Affected Party took, or has taken, all reasonable precautions, due care and reasonable alternative measures to avoid the effect of such event on the Affected Party's ability to perform its obligations under this Agreement and to mitigate the consequences of that event;

٨ - ١ - ٧ إذا اتخذ الطرف المتضرر الاحتياطات أو سبق له اتخاذ جميع الاحتياطات المناسبة والعناية المناسبة والإجراءات البديلة المناسبة لتجنب تأثير هذه الأحداث على قدرة الطرف المتضرر على أداء التزاماته في هذه الاتفاقية وتخفيف عواقب هذه الأحداث.

8.1.8 the event is not, or was not, the direct or indirect result of the breach by the Affected Party of any of its obligations under this Agreement;

٨ - ١ - ٨ هذه الأحداث لم تكن حالياً أو سابقاً ولم تنتج بشكل مباشر أو غير مباشر بسبب مخالفة الطرف المتضرر لأي من التزاماته في هذه الاتفاقية.

8.1.9 the event is not one of the events set out in Clause 9.4; and

٨ - ١ - ٩ هذه الحالة ليست من الأحداث المبينة في البند ٩ - ٤ و

8.1.10 the Affected Party has given the other Party (Non-Affected Party) Notice under Clauses 13.3 and 13.4.

٨ - ١ - ١٠ قدم الطرف المتضرر للطرف الأخر (الطرف غير المتضرر) إخطاراً طبقاً للبند ١٣ - ٣ و ١٣ - ٤.

8.2 A Force Majeure Event will be classified as one of the following 2 types:

٨ - ٢ يتم تصنيف حالة القوة القاهرة باعتبارها أحد التصنيفين التاليين :



8.2.1 a 'Governmental Force Majeure Event' which has the meaning given to it in Clause 9.3; or

٨ - ٢ - ١ "حالة القوة القاهرة الحكومية" والتي تعني المعنى المحدد لذلك في البند ٩ - ٣ أو

8.2.2 an 'Other Force Majeure Event' which has the meaning given to it in Clause 9.4.

٨ - ٢ - ٢ "حالات القوة القاهرة الأخرى" وسيكون لها المعنى المحدد لها في البند ٩ - ٤.

8.3 For the purposes of this Agreement, 'Governmental Force Majeure Event' means, subject to Clause 9.5, an event which, in addition to the criteria for a Force Majeure Event set out in Clause 9.1, consists of the following events:

٨ - ٣ - ٣ لأغراض هذه الاتفاقية فإن "حالة القوة القاهرة الحكومية" تعني مع الالتزام بالبند ٩ - ٥ الحالة حيث بالإضافة إلى المعايير الخاصة بحالة القوة القاهرة المبينة في البند ٩ - ١ تتكون من الحالات التالية:

8.3.1 any act of war (whether declared or undeclared), invasion, armed conflict or act of foreign enemy, blockade, embargo, or revolution, in each case, occurring within or involving the Arab Republic of Egypt;

٨ - ٣ - ١ أي حالة حرب (سواء كانت معلنة أو غير معلنة) والغزو والصراعات المسلحة أو الأعمال من الأعداء الخارجيين والحصار والحظر أو الثورات وفي كل حالة إذا كانت تحدث داخل جمهورية مصر العربية أو تتضمن جمهورية مصر العربية.

8.3.2 any riot, insurrection, civil commotion, act or campaign of terrorism, or organized campaign of sabotage but excluding any such sabotage:

٨ - ٣ - ٢ أي حالات للشعب والتمرد والعصيان المدني والأعمال الإرهابية أو حملات التخريب المنظمة ولكن مع استبعاد أي تخريب هكذا:

(a) caused by the Producer or any of the Producer's officers, employees, agents or subcontractors (or any officers or employees employed or engaged by any Producer agent or subcontractor); or

(أ) التخريب الذي يحدث من قبل المنتج أو أي من المسؤولين أو العاملين أو الوكلاء أو المقاولين من الباطن التابعين للمنتج (أو أي مسؤولين أو عاملين معينين من قبل أي وكيل للمنتج أو مقاول من الباطن) أو

(b) which could have been prevented through the use of reasonable security measures by the Producer or the subcontractors,

(ب) الحالات التي كان من الممكن منعها باستخدام الأنظمة الأمنية المناسبة من قبل المنتج أو المقاولين من الباطن.

in each case, occurring within or involving the Arab Republic of Egypt;

وهي التي تحدث في كل حالة وتتضمن أو تحدث في جمهورية مصر العربية.

(c) action or failure to act by a Competent Authority that results in an Authorisation:

(ج) أي تصرف أو تقصير في التصرف من جانب سلطة مختصة مما يترتب عليه أن أحد التصاريح اللازمة :

(d) ceasing to remain in full force and effect otherwise than through a breach of the Authorisation or other unlawful or wrongful act or omission of the Affected Party; or

(د) يتوقف عن سريان مفعوله بالكامل فيما ما يحدث بسبب مخالفة التصريح أو أي تصرفات أو تقصيرات أخرى غير قانونية من جانب الطرف المتضرر أو

(e) not being issued or renewed upon application having been timely and properly made and the Producer having complied with the requirements of Law and Authorisations;

(هـ) لم يتم إصداره أو تجديده عند الطلب والذي تم تقديمه في الوقت المناسب وبالشكل السليم مع التزام المنتج بمتطلبات القانون والتصاريح.

8.3.3 a Change in Law occurs which totally or partially prevents or delays the performance of the Producer's obligations under this Agreement, or which makes the performance of the Producer's obligations under this Agreement is illegal.

٨ - ٣ - ٣ التعديلات في القوانين والتي تمنع أو تؤخر الأداء كلياً أو جزئياً لأداء التزامات المنتج في هذه الاتفاقية أو التي تجعل أداء التزامات المنتج بموجب هذه الاتفاقية غير قانوني.

8.4 For the purposes of this Agreement, 'Other Force Majeure Event' means, subject to Clause 9.5, to the extent they satisfy the criteria for a Force Majeure Event set out in Clause 9.1, any Force Majeure Events which do not meet the criteria for a Governmental Force Majeure Event.

٨ - ٤ لأغراض هذه الاتفاقية فإن "حالات القوة القاهرة الأخرى" تعني مع الالتزام بالبند ٩ - ٥ وفي حدود استيفائها لمعايير حالات القوة القاهرة المبينة في البند ٩ - ١، أي حالات للقوة القاهرة لا تحقق المعايير الخاصة بحالة حكومية للقوة القاهرة.

8.5 For clarity, the following events do not, of themselves, constitute a Force Majeure Event under this Agreement:

٨ - ٥ لأغراض الإيضاح فإن الحالات التالية في حد ذاتها لا تعتبر حالة قوة القاهرة في هذه الاتفاقية:

8.5.1 any order of a Competent Authority issued for health or safety reasons by reason of any act or omission of the Producer requiring any act on the part of EETC which limits the ability of the Producer to deliver Electricity at the Connection Point;

٨ - ٥ - ١ أي أمر صادر من سلطة مختصة لأسباب صحية أو أمنية بسبب أي تصرف أو تقصير من جانب المنتج للمطالبة بأي إجراء من جانب الشركة مما يحد من قدرة المنتج على إنتاج الكهرباء عند نقطة الربط.

8.5.2 the attachment of any conditions to an Authorisation in connection with a default or wrongful act of the Producer or the exercise of rights by a Competent Authority pursuant to the terms of an Authorisation;

٨ - ٥ - ٢ وضع أي شروط على تصريح معين بالارتباط بتقصير أو تصرف خطأ من جانب المنتج أو ممارسة الحقوق من قبل السلطة المعنية طبقاً لشروط التصريح.

8.5.3 any action, inaction, intended action or intended inaction by a Competent Authority which has been announced by the relevant Competent Authority in a publicly available

٨ - ٥ - ٣ أي تصرف أو تقصير أو أي تصرفات أو تقصيرات متعمدة من جانب سلطة مختصة وتم الإعلان عنها من قبل السلطة

draft Law of which the Producer was or should have been aware prior to the Execution Date;

المختصة المعنية في قانون بصيغته المبدئية متاحة بصفة عامة حيث المنتج على علم أو من المفترض أنه على علم بهذا القانون قبل تاريخ إبرام الاتفاقية.

8.5.4 any failure by a Party to reach agreement with a third party;

٨ - ٥ - ٤ أي تقصير من جانب أي طرف في التوصل لاتفاق مع الغير.

8.5.5 lack of funds for any reason or inability to use available funds for any reason;

٨ - ٥ - ٥ نقص الأرصدة لأي أسباب أو عدم القدرة على استخدام الأرصدة المتوافرة لأي سبب من الأسباب.

8.5.6 failure of either Party to make any payment of money in accordance with its obligations under this Agreement;

٨ - ٥ - ٦ تقصير أي طرف في سداد أي مدفوعات طبقاً لالتزاماته في هذه الاتفاقية.

8.5.7 any strikes, lock-outs or other industrial disturbances or restraints of labour (whether or not involving employees of the Affected Party) that are specific to the Producer, the Project or the Site;

٨ - ٥ - ٧ أي حالات للإضراب أو الاعتصام أو الاضطرابات الصناعية الأخرى أو القيود على العمالة (وسواء كانت أو لم تكن تتضمن العاملين لدى الطرف المتضرر) والخاصة بالتحديد بالمنتج أو المشروع أو الموقع.

8.5.8 late or non-delivery of equipment, machinery, plant or materials to the extent caused by the breach or negligent acts or omissions on the part of the Producer or any of its contractors or subcontractors;

٨ - ٥ - ٨ التأخير أو عدم تسليم المعدات والماكينات أو المواد في الحدود التي حدثت بسبب المخالفة أو الإهمال أو التقصير من جانب المنتج أو أي من المقاولين أو المقاولين من الباطن التابعين له.

8.5.9 late performance by the Producer to the extent caused by the Producer's failure to engage qualified contractors or subcontractors or to hire an adequate number of personnel or labour;

٨ - ٥ - ٩ الأداء المتأخر من جانب المنتج في الحدود التي حدثت بسبب تقصير المنتج في تعيين المقاولين أو المقاولين من الباطن المؤهلين أو تعيين الأعداد الكافية من العاملين أو العمالة.

8.5.10 mechanical or electrical breakdown or failure of equipment, machinery or plant owned or operated by either Party due to the manner in which such equipment, machinery or plant has been operated or maintained;

٨ - ٥ - ١٠ الأعطال الميكانيكية أو الكهربائية أو أعطال المعدات أو الماكينات أو المحطات التي يملكها أو شغلها أي طرف كنتيجة لأسلوب تشغيل أو صيانة هذه الماكينات أو المعدات أو المحطات.

8.5.11 any failure by a subcontractor of the Producer which results in the failure or inability of the Producer to perform its obligations under this Agreement where the cause of such failure by the subcontractor would not otherwise constitute a Force

٨ - ٥ - ١١ أي تقصير من جانب مقاول من الباطن من جانب المنتج مما يؤدي إلى تقصير أو عدم قدرة المنتج على أداء التزاماته في هذه الاتفاقية حيث سبب هذا التقصير من جانب المقاول من الباطن ولم يكن من شأنه أن يمثل قوة

Majeure Event pursuant to this Agreement;

قاهرة بخلاف ذلك فيما عدا هذه الاتفاقية.

8.5.12 failure of either Party to perform any of its obligations under this Agreement in accordance with the requirements of this Agreement which contributed to the occurrence of a Force Majeure Event;

٨ - ٥ - ١٢ التقصير من جانب أي طرف في أداء أي من التزاماته في هذه الاتفاقية طبقاً لمتطلبات هذه الاتفاقية والتي ساهمة في حدوث حالة القوة القاهرة.

8.5.13 reasonably foreseeable unfavourable weather or adverse meteorological conditions (having regard to historical weather and meteorological conditions), not being lightning, fire, earthquake, tsunami, unusual flood, cyclone, typhoon or tornado, to the extent such occurrence is a Force Majeure Event and is not otherwise reasonably foreseeable by the Affected Party; and

٨ - ٥ - ١٣ أحوال الطقس أو الأحوال المناخية المعاكسة والتي كان من الممكن توقعها في الحدود المناسبة (مع مراعاة الأحوال التاريخية السابقة للطقس والمناخ) فيما عدا الصواعق والحرائق والزلازل والتسونامي والفيضانات غير العادية والعواصف أو الأعاصير وفي حدود تجعل هذه الأحداث ضمن أحداث القوة القاهرة ولم يكن من الممكن توقعها في الحدود المناسبة من جانب الطرف المتضرر بخلاف ذلك و

8.5.14 reasonably foreseeable unfavourable or unsuitable ground conditions or other similar reasonably foreseeable adverse conditions.

٨ - ٥ - ١٤ الأحوال الأرضية غير المناسبة والتي كان من الممكن توقعها في الحدود المناسبة أو أي أحوال معاكسة أخرى مماثلة كان من الممكن توقعها.

8.6 If the effects of a Force Majeure Event subsist for a continuous period of twelve(12) Months or more, and that event wholly or materially prevents the performance of obligations or the exercise of rights under this Agreement, the Parties must meet and use their best endeavours to agree the conditions on which this Agreement can continue (including any amendments which are required to allow it to continue).

٨ - ٦ في حالة استمرار تأثيرات القوة القاهرة لمدة متصلة اثني عشر (١٢) شهر أو أكثر وكانت هذه الأحداث تمنع كلياً أو بصورة جوهرية أداء الالتزام أو ممارسة الحقوق في هذه الاتفاقية فعلى الطرفين الاجتماع وبذل كل الجهود الممكنة للاتفاق على الشروط لإمكانية استمرار هذه الاتفاقية (ويشمل ذلك أي تعديلات مطلوبة للسماح باستمرار الاتفاقية).

8.7 Where an agreement as described in Clause 9.6 cannot be reached between the Parties and:

٨ - ٧ حيثما كانت الاتفاقية كما هي مذكورة بالوصف في البند ٩ - ٦ لا يمكن التوصل إليها بين الطرفين لهذا الغرض و:

8.7.1 the relevant Force Majeure Event is an Other Force Majeure Event (a "Prolonged Force Majeure Event"), either Party will be entitled to terminate this Agreement by Notice to the other Party and such termination will be by Notice and without the need for any other legal or judicial

٨ - ٧ - ١ حالة القوة القاهرة المعنية هي من حالات القوة القاهرة الأخرى (حالة قوة القاهرة ممتدة) فإن أي من الطرفين سيكون الحق في إنهاء هذه الاتفاقية بموجب إخطار للطرف الأخر ويتم هذا الإنهاء بموجب إخطار وبدون الحاجة لأي

procedure; or

إجراءات قانونية أو قضائية أخرى أو

8.7.2 the relevant Force Majeure Event is a Government Force Majeure Event, neither Party is entitled to terminate this Agreement and the Parties must continue to meet and use their best endeavours to agree the conditions on which this Agreement can continue (including any amendments which are required to allow it to continue).

٨ - ٧ - ٢ إذا كانت حالة القوة القاهرة المعنية هي حالة قوة القاهرة حكومية فإن أي طرف لن يكون له الحق في إنهاء هذه الاتفاقية وعلى الطرفين الاستمرار في الاجتماع وبذل لكل الجهود الممكنة للاتفاق على شروط إمكانية استمرار هذه الاتفاقية (ويشمل ذلك أي تعديلات مطلوبة للسماح باستمرار الاتفاقية).

## 9. LIMITATION OF LIABILITY

## ٩ - حدود المسؤولية

### Limitation of Liability

### حدود المسؤولية

9.1 Subject to Clause 10.3 and save where any provision of this Agreement provides for an indemnity, no Party (the "Party Liable") nor any of its officers, employees or agents shall be liable to the other Party for additional cost, expense or loss arising from any breach of this Agreement however caused (and whether as a result of the negligence of the Party Liable or otherwise) other than for additional cost, expense or loss directly resulting from such breach and which at the date of this Agreement was reasonably foreseeable as not unlikely to occur in the ordinary course of events from such breach.

٩ - ١ بشرط الالتزام بالبند ١٠ - ٣ وفيما عدا الحالات حيث أي شرط في هذه الاتفاقية يشترط التعويض وتجنب الضرر ، لن تكون هناك أي مسؤولية على أي طرف (الطرف المسئول) أو أي شخص يتبعه من المسئولين أو العاملين أو الوكلاء تجاه الطرف الآخر بسبب أي تكاليف إضافية أو نفقات أو خسائر ناتجة من أي مخالفة لهذه الاتفاقية بغض النظر عن الأسباب (وسواء كان ذلك كنتيجة للإهمال من جانب الطرف المسئول أو خلاف ذلك) غير التكاليف الإضافية أو النفقات أو الخسائر الناتجة مباشرة من هذه المخالفة والتي كانت في تاريخ هذه الاتفاقية من الممكن توقعها في الحدود المناسبة وليس من المستبعد أن تحدث في المجال المعتاد للأحداث كنتيجة لهذه المخالفة.

### Liability for Death or Personal Injury

### المسؤولية عن الوفاة أو الإصابة الشخصية

9.2 Nothing in this Agreement shall exclude or limit the liability of the Party Liable for death or personal injury resulting from negligence of the Party Liable or any of its officers, employees or agents and the Party Liable shall indemnify and keep indemnified the other Party, its officers, employees or agents, from and against all such and any loss or liability which such other Party may suffer or incur by reason of any Claim on account of death or personal injury resulting from the negligence of the Party Liable or

٩ - ٢ لا توجد أي شروط في هذه الاتفاقية تستبعد أو تحد من مسؤولية الطرف المسئول بسبب الوفاة أو الإصابة الشخصية الناتجة من إهمال الطرف المسئول أو أي شخص يتبعه من المسئولين أو العاملين أو الوكلاء وعلى الطرف المسئول تعويض الطرف الآخر وتجنبه الضرر وكذلك من يتبعه من المسئولين أو العاملين أو الوكلاء من وضد أي من وجميع هذه الخسائر أو المسؤوليات والتي قد يتعرض لها الطرف الآخر بسبب أي دعاوي كنتيجة للوفاة أو الإصابة الشخصية الناتجة من إهمال الطرف المسئول أو أي شخص يتبعه

any of its officers, employees or agents.

من المسؤولين أو العاملين أو الوكلاء.

### Exclusion of Liability

### إعفاء المسؤولية

9.3 Subject to Clauses 10.2 and 10.4, no Party, nor its officers, employees or agents shall in any circumstances be liable to the other Party for:

٩ - ٣ بشرط الالتزام بالبند ١٠ - ٢ و ١٠ - ٤  
لن تكون هناك مسؤولية على أي طرف أو أي شخص يتبعه من المسؤولين أو العاملين أو الوكلاء تجاه الطرف الآخر بخصوص كل من :

9.3.1 any loss of use, loss of profit, loss of revenue, loss of contract (other than this Agreement) or loss of goodwill;

٩ - ٣ - ١ أي خسارة أو فقد للاستخدام أو فقد الأرباح أو الإيرادات أو العقود (فيما عدا هذه الاتفاقية) أو فقد الشهرة والسمعة التجارية.

9.3.2 any indirect or consequential loss; or

٩ - ٣ - ٢ أي خسائر غير مباشرة أو مترتبة أو

9.3.3 loss resulting from the liability of the other Party to any other person however arising save as provided in Clause 10.1.

٩ - ٣ - ٣ الخسارة الناتجة من مسؤولية الطرف الآخر تجاه أي شخص آخر بغض النظر عن الأسباب فيما عدا ما هو مشترط في البند ١٠ - ١.

### Terms Separate

### الشروط منفصلة

9.4 Each of the sub-clauses of this Clause shall:

٩ - ٤ كل من البنود الفرعية في هذا البند :

9.4.1 be construed as a separate and severable contract term, and if one or more of such sub-clauses is held to be invalid, unlawful or otherwise unenforceable the other or others of such sub-clauses shall remain in full force and effect and shall continue to bind the parties; and

٩ - ٤ - ١ يتم تفسيرها كشروط تعاقدية منفصلة وقابلة للانفصال وفي حالة اعتبار بند أو أكثر من هذه البنود الفرعية غير قانوني أو غير ساري المفعول أو غير ملزم بخلاف ذلك فإن البنود الفرعية الأخرى الباقية تظل بكامل مفعولها وتأثير وتستمر ملزمة على الطرفين و

9.4.2 survive termination of this Agreement.

٩ - ٤ - ٢ تظل هذه البنود قائمة بعد إنهاء هذه الاتفاقية.

### Benefit of Provisions

### مزايا الشروط

9.5 Each Party acknowledges and agrees that the other Party holds the benefit of Clause 9.4.1, and 9.4.2 above for itself and as trustee and agent for its officers, employees and agents.

٩ - ٥ يقر ويوافق كل طرف بأن الطرف الآخر يحتفظ بمزايا البنود ٩-٤-١ و ٩-٤-٢ عاليه لنفسه وكأمين ووكيل عن كل من يتبعه من المسؤولين والعاملين والوكلاء.

### 10. GOVERNING LAW

### ١٠ - القانون الحاكم

This Agreement shall be governed by and construed in all respects in accordance with the laws of the Arab Republic of Egypt.

تخضع هذه الاتفاقية ويتم تفسيرها من جميع الأوجه طبقاً لقوانين جمهورية مصر العربية.

## 11. CONFIDENTIALITY AND ANNOUNCEMENTS

## ١١ - سرية المعلومات والإخطارات العامة

### General restriction on the Producer

### القيود العامة على المنتج

11.1 Neither party shall any time, whether before or after the expiry or earlier termination of this Agreement, divulge or suffer or permit its officers, employees, agents or contractors to divulge to any person any of the contents of this Agreement or any commercially confidential information relating to this Agreement or any commercially confidential information which may be provided by the other Party ("Disclosing Party") pursuant to this Agreement or the Grid Code or in the course of negotiating this Agreement or otherwise concerning the operations, contracts, commercial or financial arrangements or affairs of the Disclosing Party except:

١١ - ١ لا يجوز لأي طرف في أي وقت سواء قبل أو بعد الانتهاء أو الإنهاء المبكر لهذه الاتفاقية الإفصاح عن المعلومات أو أن يسمح لأي شخص يتبعه من المسؤولين والعاملين والوكلاء والمقاولين بالإفصاح عن المعلومات لأي شخص بأي محتويات في هذه الاتفاقية أو أي معلومات سرية تجارية مرتبطة بهذه الاتفاقية أو أي معلومات سرية تجارية قد يتم تقديمها من الطرف الأخر (الطرف المفتح) وذلك بموجب هذه الاتفاقية أو كود الشبكة أو في مجال مفاوضات هذه الاتفاقية أو بخلاف ذلك ما يتعلق بالعمليات والعقود والأنظمة التجارية أو المالية أو أي شئون خاصة بالطرف المفتح فيما عدا ما يلي :

11.1.1 in the circumstances set out in Clause 12.2;

١١ - ١ - ١ في الأحوال المبينة في البند ١٢ - ٢.

11.1.2 to the extent otherwise expressly permitted by this Agreement; or

١١ - ١ - ٢ في الحدود المسموح بها بخلاف ذلك صراحة في هذه الاتفاقية أو

11.1.3 with the prior written consent of the Disclosing Party.

١١ - ١ - ٣ بالموافقة التحريرية المسبقة من الطرف المفتح.

### Exceptions

### الاستثناءات

11.2 The restrictions imposed by Clause 12.1 shall not apply to the disclosure of any information:

١١ - ٢ القيود المطلوبة طبقاً للبند ١٢ - ١ لا تنطبق على الإفصاح عن أي معلومات في الحالات التالية :

11.2.1 which now or hereafter comes into the public domain otherwise than as a result of a breach of an undertaking of confidentiality or which is obtainable with no more than reasonable diligence from

١١ - ٢ - ١ المعلومات التي تصبح حالياً أو فيما بعد معروفة على النطاق العام فيما عدا ما يحدث كنتيجة لمخالفة تعهدات السرية أو التي كان من الممكن الحصول عليها بدون أي مجهود إضافي

sources other than the Disclosing Party.

كبير من مصادر أخرى غير الطرف المفتح.

11.2.2 which is required to be disclosed by any order or by any other Directive or in compliance with the conditions of a licence or any document referred to in a licence with which either Party is required to comply;

١١ - ٢ - ٢ المعلومات المطلوب الإفصاح عنها بموجب أي أوامر أو أي توجيهات أخرى أو بالالتزام بشروط الترخيص أو أي مستند مشار إليه في الترخيص حيث مطلوب من أي من الطرفين الالتزام به.

11.2.3 to a court, arbitrator or administrative tribunal in the course of proceedings before it to which the Producer is a Party;

١١ - ٢ - ٣ الإفصاح للمحاكم أو المحكمين أو المحكمة الإدارية في نطاق الإجراءات أمام هذه المحاكم حيث يكون المنتج طرفاً فيها.

11.2.4 which is furnished to the employees, directors, Affiliates, agents, proposed assignees, consultants and/or professional advisers of either Party, in each case on the basis set out in Clause 12.3;

١١ - ٢ - ٤ المعلومات المقدمة للعاملين والمديرين والشركات التابعة والوكلاء ومن يتم التنازل لهم والمستشارين و / أو الاستشاريين المهنيين لأي من الطرفين وفي كل حالة على أساس ما هو مبين في البند ١٢ - ٣.

11.2.5 which is permitted to be disclosed by the Trading and Settlement Rules; or

١١ - ٢ - ٥ المعلومات المسموح الإفصاح بها طبقاً لقواعد التجارة والتسوية أو

11.2.6 which is furnished to banks, financiers or insurers or their respective consultants and advisers, provided that the recipient agrees to keep such information confidential on terms no less onerous than those set out in Clause 12.1.

١١ - ٢ - ٦ المعلومات المقدمة للبنوك والمؤسسات المالية أو شركات التأمين أو من يتبعهم من المستشارين وبشرط أن يوافق المستلم على حفظ هذه المعلومات سرية بشروط لا تقل عما هو مبين في البند ١٢ - ١.

## Internal Procedures

## الإجراءات الداخلية

11.3 With effect from the date of this Agreement both parties shall adopt procedures within their organisations for ensuring the confidentiality of all information which they are obliged to preserve as confidential under Clause 12.1. Those procedures shall be as follows:

١١ - ٣ اعتباراً من تاريخ سريان مفعول هذه الاتفاقية على الطرفين إتباع الإجراءات داخل المؤسسات التابعة لهما لغرض ضمان سرية المعلومات لجميع المعلومات حيث يوجد التزام بالمحافظة على سريتها طبقاً للبند ١٢ - ١. وسوف تكون هذه الإجراءات كما يلي:

11.3.1 the confidential information will be disseminated only to persons who need such information for the purpose of carrying out the functions which they are employed to carry out;

١١ - ٣ - ١ يتم نشر المعلومات السرية فقط للأشخاص الذين يحتاجون لهذه المعلومات لأغراض تنفيذ الوظائف المعينة لهم في وظائفهم.

11.3.2 the confidential information shall not

١١ - ٣ - ٢ لا يجوز استخدام المعلومات السرية



be used by either Party for the purpose of obtaining for itself or any of its Affiliates or for any other person any contract or arrangement for the supply of electricity to any person without the prior consent of the Disclosing Party;

من قبل أي طرف لغرض أن يحصل عليها لنفسه أو أي من الشركات التابعة له أو لأي شخص آخر أو أي عقد أو اتفاق لتوريد الكهرباء لأي شخص إلا بالموافقة المسبقة من الطرف المفصح.

11.3.3 employees, directors, Affiliates, agents, proposed assignees, consultants and professional advisers of both parties in receipt of confidential information will be made fully aware of the Producer's obligations of confidence in relation thereto and the Producer will be responsible for any failure by such persons to comply with such obligations as if they were parties to this Agreement; and

١١ - ٣ - ٣ بخصوص العاملين والمديرين والشركات التابعة والوكلاء ومن يتم التنازل لهم والمستشارين والاستشاريين المهنيين للطرفين عند استلام معلومات سرية يلزم أن يكونوا على علم كامل بالتزامات المنتج بسرية المعلومات بخصوص ذلك وسوف يكون المنتج مسؤولاً عن أي تقصير من قبل هؤلاء الأشخاص في الالتزام بهذه الالتزامات كما لو كانوا أطرافاً في هذه الاتفاقية و

11.3.4 any copies of the confidential information, whether in hard copy or computerised form, will clearly identify the confidential information as confidential.

١١ - ٣ - ٤ أي نسخ من المعلومات السرية سواء في شكل نسخ مطبوعة أو إلكترونية يلزم أن تحدد بالتعريف بوضوح المعلومات السرية على اعتبار أنها سرية.

## 12. MISCELLANEOUS PROVISIONS

## ١٢ - شروط متنوعة

### Variation

### التعديلات

12.1 This Agreement may not be varied except by an agreement in writing stating the variation to be made and signed by both Parties.

١٢ - ١ لا يجوز تعديل هذه الاتفاقية إلا بالموافقة التحريرية والتي تبين التعديلات التي تمت مع التوقيع عليها من قبل الطرفين.

### Waivers of Rights

### التنازل عن الحقوق

12.2 No delay or forbearance by either Party in exercising any right, power, privilege or remedy under this Agreement shall operate to impair or be construed as a waiver of the right, power, privilege or remedy. For the avoidance of doubt any waiver by either Party of the obligations of the other Party shall be evidenced by an agreement in writing signed by both Parties. A single or partial exercise of any such right, power, privilege or remedy shall not preclude any further exercise thereof or the exercise of

١٢ - ٢ أي تأخير أو تساهل من جانب أي طرف في ممارسة أي حقوق أو صلاحيات أو امتيازات أو إجراءات في هذه الاتفاقية لا تؤدي إلى العوار أو يتم تفسيرها على أنها تنازل عن الحقوق والصلاحيات والامتيازات والإجراءات. ولتجنب الشك فإن التنازل من قبل أي طرف عن التزامات الطرف الأخر سيتم إثبات ذلك من خلال اتفاق تحريري موقع عليه من الطرفين. وممارسة أي حقوق أو صلاحيات أو امتيازات أو إجراءات فردية أو جزئية لا تستبعد أي ممارسة أخرى أو

any other right, power, privilege or remedy.

ممارسة أي حقوق أو صلاحيات أو امتيازات أو إجراءات.

## Notice

## الإخطارات

12.3 Save for notices which are given pursuant to the Grid Code (as to which the procedures provided for in the Grid Code shall apply) any notice or other communication to be given by one party to the other under, or in connection with the matters contemplated by, this Agreement shall be sent to the address given and marked for the attention of the person specified below or such other address, email address, or person as one Party may from time to time designate by written notice to the other.

١٢ - ٣ فيما عدا الإخطارات التي يتم تقديمها طبقاً لكود الشبكة (وفي هذه الحالة يتم تطبيق الإجراءات المحددة في كود الشبكة) فإن أي إخطارات أو مراسلات أخرى مطلوب تقديمها من طرف للطرف الآخر بخصوص أو بالارتباط بالأمر المتضمنة في هذه الاتفاقية سوف يتم إرسالها على العنوان المبين والذي يحمل العلامات يوجه لعناية الأشخاص المحددين أدناه أو أي عنوان آخر أو عنوان بريد إلكتروني أو شخص بحسب ما يتم تحديده من طرف للطرف الآخر من وقت إلى آخر بموجب إخطار تحريري.

### Notice details:

### تفاصيل الإخطارات :

EETC

الشركة

[•]

XXXXXXXXXX

Producer

المنتج

[•]

XXXXXXXXXX

12.4 Save for notices which are given pursuant to the Grid Code, any notice or other communication to be given by one Party to the other Party under, or in connection with the matters contemplated by, this Agreement shall be in writing and shall be given by letter delivered by hand or sent by registered post (registered airmail if overseas) or courier service, and shall be deemed to have been received:

١٢ - ٤ فيما عدا الإخطارات المطلوب تقديمها طبقاً لكود الشبكة فإن أي إخطارات أو مراسلات أخرى مقدمة من أحد الطرفين للطرف الآخر بخصوص أو بالارتباط بالأمر المحددة في هذه الاتفاقية سوف تكون تحريرية ويتم تسليمها عن طريق خطاب يتم تسليمه باليد أو إرساله بالبريد المسجل (البريد الجوي المسجل في حالة الإرسال بالخارج) أو خدمات البريد الخاص وتعتبر أنه قد تم تسليمها كما يلي :

12.4.1 in the case of delivery by hand, when delivered;

١٢ - ٤ - ١ في حالة التسليم باليد عند تسليمها.

12.4.2 in the case of email, on delivery to the recipient's server and provided no error message is received by the sender; or

١٢ - ٤ - ٢ في حالة الإرسال بالبريد الإلكتروني عند التسليم على سيرفر المستلم وبشرط ألا يتسلم

الراسل أي رسائل خطأ أو

12.4.3 in the case of registered post, or courier service, on the first(1st) day following the day of posting or (if sent airmail from overseas) on the fifth (5th) day following the day of posting.

١٢ - ٤ - ٣ في حالة البريد المسجل أو خدمات البريد الخاص ففي اليوم الأول بعد يوم الإرسال بالبريد أو (في حالة الإرسال بالبريد الجوي من الخارج) ففي اليوم الخامس بعد يوم الإرسال بالبريد.

### Assignment

### التنازل للغير

12.5 The EETC may assign its rights and obligations under this Agreement, in the event that it ceases to be the Transmission System Operator in Egypt, to the successor Transmission System Operator in Egypt.

١٢ - ٥ يمكن للشركة التنازل عن حقوقها والتزاماتها في هذه الاتفاقية إذا توقفت عن أن تكون هي المشغل لشبكة النقل في مصر وذلك خلفائها كمشغلين لنظام شبكة النقل في مصر.

12.6 The Producer may not assign any of its rights or obligations under this Agreement without the prior written consent of the EETC.

١٢ - ٦ لا يجوز للمنتج التنازل عن أي من حقوقه أو التزاماته في هذه الاتفاقية بدون الموافقة التحريرية المسبقة من الشركة.

### Severance and Effect of Illegality

### انفصال الشروط وتأثير عدم المشروعية

12.7 If for any reason whatever any provision of this Agreement is or becomes invalid, illegal or unenforceable, or is declared by any court of competent jurisdiction or any other Competent Authority to be invalid, illegal or unenforceable or if such Competent Authority:

١٢ - ٧ إذا حدث لأي سبب من الأسباب وإذا كان أو أصبح أي شرط في هذه الاتفاقية غير قانوني أو غير ساري المفعول أو غير ملزم أو تم الحكم من قبل أي محكمة ذات اختصاص قضائي أو أي سلطة معنية بأنه غير قانوني أو غير صالح أو غير ساري المفعول أو غير ملزم أو إذا تصرفت هذه السلطة المعنية بأي من التصرفات التالية :

12.7.1 refuses, or formally indicates an intention to refuse, authorisation of, or exemption to, any of the provisions of or arrangements contained in this Agreement (in the case of a refusal either by way of outright refusal or by way of a requirement that this Agreement be amended or any of its provisions be deleted or that a Party give an undertaking or accept a condition as to future conduct); or

١٢ - ٧ - ١ إذا رفضت أو قامت بالإخطار رسمياً بنيتها في رفض التصريح أو الإعفاء من أي شروط أو أنظمة متفق عليها متضمنة في هذه الاتفاقية (وفي حالة الرفض سواء كان ذلك من خلال الرفض المباشر أو من خلال طلب أن هذه الاتفاقية يتم تعديلها أو أي من شروطها يتم حذفها أو أن هذا الطرف يقدم تعهدات أو يقبل شروط من جهة التصرف مستقبلاً)، أو

12.7.2 formally indicates that to continue to operate any provision of this Agreement may expose the Parties to sanctions under

١٢ - ٧ - ٢ إذا بينت السلطة المعنية رسمياً أنه لغرض الاستمرار في تطبيق أي شروط في هذه الاتفاقية فإن هذا قد يعرض الطرفين للعقوبات

any law, order, enactment or regulation, or requests any Party to give undertakings or to accept conditions as to future conduct in order that such Party may not be subject to such sanctions,

and, in all cases, whether initially or at the end of any earlier period or periods of exemption then, in any such case, the parties will negotiate in good faith with a view to agreeing one or more provisions which may be substituted for such invalid, unenforceable or illegal provision which substitute provisions are satisfactory to all relevant Competent Authorities and produce as nearly as is practicable in all the circumstances the appropriate balance of the commercial interests of the parties.

### Entire Agreement

12.8 This Agreement contains or expressly refers to the entire agreement between the parties with respect to its subject matter and expressly excludes any warranty, condition or other undertaking implied at law or by custom and supersedes all previous agreements and understandings between the parties with respect to its subject matter and each of the parties acknowledges and confirms that it does not enter into this Agreement in reliance on any representation, warranty or other undertaking by the other Party not fully reflected in the terms of this Agreement.

### Counterparts

12.9 This Agreement may be executed in two counterparts and by each Party on a separate counterpart, each of which when executed and delivered shall constitute an original, but both counterparts shall together constitute but one and the same instrument.

## 13. DISPUTE RESOLUTION

بموجب أي قوانين أو أوامر أو لوائح أو طلبات أو إذا طلبت من أي طرف أن يقدم التعهدات أو يقبل الشروط بخصوص التصرف مستقبلاً حتى لا يتعرض هذا الطرف لهذه العقوبات.

وفي جميع الأحوال سواء في البداية أو في نهاية أي مدة أو مدد سابقة للإعفاء ففي هذه الحالة وفي أي حالة هكذا على الطرفين التفاوض بالنية الحسنة وبهدف الاتفاق على شرط أو أكثر من الشروط التي قد يتم استبدالها بدلاً من هذه الشروط غير القانونية أو غير سارية المفعول والتي تحل محل الشروط وبحيث تكون مقبولة لدى جميع السلطات المختصة المعنية بينما تحقق في نفس الوقت وبقدر الإمكان في جميع الأحوال المناسبة التوازن المناسب بين المصالح التجارية للطرفين.

### الاتفاقية كاملة

١٢ - ٨ تتضمن هذه الاتفاقية أو تشير صراحة للاتفاق الكامل بين الطرفين بخصوص موضوعها وهي تستبعد صراحة أي ضمانات أو شروط أو تعهدات أخرى ضمنية طبقاً للقانون أو طبقاً للعرف المتبع وهي تلغي وتحل محل جميع الاتفاقيات والمفاهيم السابقة بين الطرفين بخصوص موضوعها ويقر ويؤكد كل طرف من الطرفين أنه لم يتم إبرام وتوقيع هذه الاتفاقية استناداً على أي تعهدات أو ضمانات أو أي تعهد آخر من قبل الطرف الآخر بما لا ينعكس بالكامل وصراحة في شروط هذه الاتفاقية.

### النسخ المتقابلة من الاتفاقية

١٢ - ٩ يمكن إبرام هذه الاتفاقية في نسختين متقابلتين ومن قبل كل طرف على نسخة متقابلة منفصلة وكل نسخة من النسخ عند إبرامها وتسليمها تعتبر نسخة أصلية ولكن النسختين معاً يتم اعتبارهما أنهما يمثلان اتفاقية واحدة ونفس ذات المستند.

### ١٣ - تسوية المنازعات

13.1 The Parties agree that all Disputes under this Agreement will be resolved by the Parties in accordance with this Clause 13.1.

١٣ - ١ يوافق الطرفان على أن جميع المنازعات في هذه الاتفاقية يتم تسويتها بين الطرفين طبقاً لهذا البند ١٣ - ١.

13.2 In the event that a Dispute arises under this Agreement, the Parties must confer and use reasonable endeavours to resolve the Dispute within thirty (30) days after the date that a Party gives Notice of the Dispute to the other Party.

١٣ - ٢ في حالة أي نزاع ينشأ بخصوص هذه الاتفاقية فعلى الطرفين الاجتماع وبذل الجهود المناسبة لغرض تسوية النزاع خلال ٣٠ يوم بعد التاريخ حيث يقدم أي طرف إخطاراً بالنزاع للطرف الآخر.

13.3 Any resolution of the Dispute must be reduced to writing signed by both of the Parties, and will not be binding until so reduced to writing and signed by both of the Parties.

١٣ - ٣ أي اتفاق لتسوية النزاع يلزم أن يتم إبرامه تحريراً مع التوقيع من قبل الطرفين ولن يكون ملزماً إلى حين يتم صياغته تحريراً والتوقيع عليه من قبل الطرفين.

13.4 If the Dispute has not been resolved within the timeframe set out in Clause 13.2 and the Dispute falls within the ambit of disputes to be determined by the Dispute Resolution Committee of EgyptERA pursuant to Chapter 5 of the Executive Regulations, then the Dispute will be referred to EgyptERA. If such determination is not made within 60 Days from referral to EgyptERA or if either Party is not satisfied with any determination actually made, that Party may, subject to Clause 13.5, refer the Dispute to arbitration in accordance with the applicable provisions of this Clause 13.

١٣ - ٤ في حالة عدم تسوية النزاع خلال الإطار الزمني المبين في البند ١٣ - ٢ وإذا كان هذا النزاع يقع في نطاق النزاعات التي يتم الفصل فيها من قبل لجنة تسوية المنازعات التابعة للجهاز طبقاً للفصل ٥ من اللائحة التنفيذية فإن النزاع سيتم إحالته للجهاز وإذا لم يتم الفصل في النزاع خلال ٦٠ يوم من الإحالة إلى الجهاز أو إذا لم يكن أي من الطرفين راضياً على أي قرار تم اتخاذه بالفعل فإن هذا الطرف يمكنه وبشرط الالتزام بالبند ١٣ - ٥ إحالة النزاع للتحكيم طبقاً للشروط المطبقة في هذا البند ١٣.

13.5 If the Dispute has not been resolved:

١٣ - ٥ إذا لم يتم تسوية وفض النزاع :

13.5.1 within the timeframe set out in Clause 13.2; or

١٣ - ٥ - ١ خلال الإطار الزمني المبين في البند ١٣ - ٢ أو

13.5.2 by EgyptERA:

١٣ - ٥ - ٢ من قبل الجهاز:

(a) within the timeframe set out in Clause 13.4; or

(أ) خلال الإطار الزمني المبين في البند ١٣ - ٤ أو

(b) to the satisfaction of either Party,

(ب) بالشكل المقبول لكل من الطرفين.

then either Party may refer the Dispute to

فإن أي طرف يمكنه إحالة النزاع للتحكيم طبقاً

arbitration in accordance with Clause 13.7.

للبنود ١٣ - ٧.

13.6 Regardless of whether or not the timeframe set out in Clause 13.2 has elapsed, as an alternative to continuing to confer in respect of the Dispute under Clause 13.2 or referring the Dispute to determination under Clause 13.4 or to arbitration under Clause 13.7, if the Dispute is a Technical Dispute, either Party may refer such Dispute to a Technical Determination in accordance with Clause 14.

١٣ - ٦ بغض النظر عما إذا كان أو لم يكن الإطار الزمني منقضيًا كما هو مبين في البنود ١٣ - ٢ وكبديل للاستمرار في الاجتماع بخصوص النزاع في البنود ١٣ - ٢ أو إحالة النزاع للفصل فيه طبقاً للبنود ١٣ - ٤ أو التحكيم طبقاً للبنود ١٣ - ٧ إذا كان النزاع هو نزاع فني فإن أي طرف يمكنه إحالة هذا النزاع لإجراءات الفصل في النزاعات الفنية طبقاً للبنود ١٤.

13.7 A Dispute that is not or is not capable of being finally resolved in accordance with Clauses 13.2, 13.4, or 14 may be submitted by either Party to arbitration in accordance with the following provisions of this Clause 13.

١٣ - ٧ أي نزاع لا يتم تسويته أو لا يمكن تسويته نهائياً طبقاً للبنود ١٣ - ٢ و ١٣ - ٤ أو ١٤ يمكن إحالته من قبل أي من الطرفين للتحكيم طبقاً للشروط التالية في هذا البنود ١٣.

13.8 The arbitration will be:

١٣ - ٨ سيكون التحكيم كما يلي :

13.8.1 in accordance with the rules (the "Arbitration Rules") of the Cairo Regional Centre for International Commercial Arbitration (the "Centre") in effect on the date of this Agreement, or, upon agreement by both Parties, as amended and in force at the time of commencement of the arbitral proceedings;

١٣ - ٨ - ١ طبقاً للقواعد (قواعد التحكيم) الخاصة بمركز القاهرة الإقليمي للتحكيم التجاري الدولي (المركز) السارية المفعول في تاريخ هذه الاتفاقية أو بناءً على الموافقة من قبل الطرفين بحسب التعديل وبحسب ما هو ساري المفعول في وقت بداية إجراءات التحكيم.

13.13 The arbitral award rendered will be final, binding, and conclusive and enforcement of the arbitral award in the Arab Republic of Egypt will be in accordance with the procedures set forth in Law 27 of 1994.

١٣ - ١٣ حكم التحكيم الصادر سيكون نهائياً وملزماً وقاطعاً ولا يحتمل أي استئناف والإلزام بحكم التحكيم في جمهورية مصر العربية سوف يتم طبقاً للإجراءات المبينة في القانون رقم ٢٧ لسنة ١٩٩٤.

13.14 The Egyptian Minister of Electricity and Renewable Energy has granted consent to submit all disputes in relation to this Agreement to arbitration in accordance with this Clause 13. A copy of the Minister's consent is attached as Attachment 1 (Minister's Consent to Arbitration).

١٣ - ١٤ قام السيد الوزير المصري للكهرباء والطاقة المتجددة بمنح الموافقة لإحالة جميع النزاعات المتعلقة بهذه الاتفاقية للتحكيم طبقاً لهذا البنود ١٣. وتوجد صورة من موافقة السيد الوزير مرفقة باسم الملحق ١ (موافقة الوزير على إجراءات التحكيم).

13.15 Each Party consents, in respect of any legal action or proceeding arising out of or in connection with this Agreement, to the giving of any relief or the issue of any process in connection with such action or proceeding in respect of the making, enforcement or execution of any order or judgment which may be made or given in such action or proceeding against its assets invested in financial, commercial or industrial activities, or deposited in banks.

13.16 Each Party irrevocably agrees for the benefit of the other, and in relation to this Agreement only, not to claim, and irrevocably waives, immunity from suit for itself or from execution or attachment, for its assets invested in financial, commercial or industrial activities or deposited in banks.

13.17 Despite the provisions of this Clause 13 (and Clause 14 where applicable), both of the Parties must (unless otherwise provided for in this Agreement) continue performing their obligations under this Agreement. The existence of a Dispute does not prevent the either Party from exercising any of its rights under this Agreement, including its right to terminate.

#### 14. TECHNICAL DETERMINATION

14.1 Within ten (10) Business Days after the referral of a Dispute to Technical Determination, the Parties will agree on each person to act as an independent expert (each an Independent Expert) in relation to a Technical Determination under this Clause 14.

14.2 The Independent Expert must be an independent engineer with at least ten (10) Years of broad technical experience in the international field of constructing and

١٣ - ١٥ يوافق كل طرف بخصوص أي إجراءات قانونية أو أي إجراءات ناتجة أو مرتبطة بهذه الاتفاقية على تقديم أي ترضية أو تعويض أو إصدار أي إجراءات بخصوص هذه الإجراءات الخاصة بالتحكيم وذلك فيما يتعلق بإصدار أو تنفيذ أو إلزام أي أمر محكمة أو حكم قضائي قد يتم إصدارها أو تقديمها في هذه الإجراءات ضد ما لديه من أصول يتم استثمارها في أنشطة مالية أو تجارية أو صناعية أو تم إيداعها بالبنوك.

١٣ - ١٦ يوافق كل طرف بشكل غير قابل للإلغاء ولصالح الطرف الآخر وبخصوص هذه الاتفاقية فقط، على عدم المطالبة وهو يتنازل بناءً عليه صراحة وبشكل غير قابل للإلغاء عن أي حصانة ضد الدعاوي القضائية سواء بالنسبة لنفسه أو بخصوص أي حجز على أصوله التي يتم استثمارها في الأنشطة المالية أو التجارية أو الصناعية أو يتم إيداعها بالبنوك.

١٣ - ١٧ على الرغم من الشروط والبنود في هذا البند ١٣ (والبند ١٤ حيثما كان مطبقاً)، على الطرفين (وما لم يشترط بخلاف ذلك في هذه الاتفاقية) الاستمرار في أداء التزاماتهما في هذه الاتفاقية. ووجود النزاع لا يمنع أي طرف من ممارسة أي من حقوقه في هذه الاتفاقية بما في ذلك حقه في الإنهاء.

#### ١٤ - تسوية النزاعات الفنية

١٤ - ١ في خلال ١٠ أيام عمل بعد إحالة النزاع لتسوية النزاع الفنية، على الطرفين الاتفاق على كل شخص يتم اختياره كخبير مستقل (ويعرف كل منهم باسم الخبير المستقل) فيما يتعلق بتسوية النزاع الفني طبقاً لهذا البند ١٤.

١٤ - ٢ يلزم أن يكون الخبير المستقل مهندساً مستقلاً ولديه خبرة واسعة فنية دولية لمدة ١٠ سنوات على الأقل في مجال لإنشاء وتشغيل محطات الكهرباء المماثلة لمحطة إنتاج الطاقة أو

operating electrical facilities similar to the Production Facility or the Transmission System (as applicable)

نظام شبكة النقل (بحسب ما هو مطبق)

14.3 If the Parties are unable to agree a person to act as an Independent Expert, the Parties will ask the Chairman of the Standing Committee of the ICC International Centre for ADR (or such other body agreed by the Parties) to nominate a person to act as the Independent Expert within a period not exceeding sixty (60) Days.

١٤ - ٣ إذا كان الطرفين غير قادرين على الاتفاق على اختيار الخبير المستقل فعلى الطرفين تقديم الطلب لرئيس اللجنة المستديمة للمركز الدولي للوسائل البديلة لحل النزاع التابع للغرفة التجارية الدولية ICC (أو أي كيان آخر يتفق عليه بين الطرفين) لتحديد الخبير المستقل خلال مدة لا تتجاوز ٦٠ يوم.

14.4 Any Technical Dispute between the Parties may, unless resolved amongst the Parties by conferral and agreement or arbitration under Clause 1٣, be referred by a Party for determination by the Independent Expert under the terms of this Clause 1٤ ("Technical Determination").

١٤ - ٤ أي نزاع فني بين الطرفين وما لم يتم تسويته بين الطرفين من خلال الاجتماعات والاتفاقيات أو من خلال التحكيم طبقاً للبند ١٣ يمكن لأي من الطرفين إحالته للفصل فيه عن طريق الخبير المستقل طبقاً لشروط هذا البند ١٤ (الفصل في النزاعات الفنية).

14.5 A Technical Determination will be commenced by a Party delivering a Notice to the other Party requesting the Technical Determination in respect of the Technical Dispute.

١٤ - ٥ تبدأ إجراءات تسوية النزاعات الفنية من قبل أي طرف بأن يسلم إخطاراً للطرف الأخر يطلب فيه تسوية النزاع الفني بخصوص النزاع الفني المعني.

14.6 The Parties agree that any Technical Determination will be held and completed promptly and expeditiously.

١٤ - ٦ يوافق الطرفان على أن أي تسوية فنية تتعد وتتم إكمالها فوراً وبالسرعة اللازمة.

14.7 Any Technical Determination will take place at Cairo, Arab Republic of Egypt with only the legal and other representatives of the Parties to the Technical Dispute being required to be present.

١٤ - ٧ أي تسوية فنية تتم في القاهرة، جمهورية مصر العربية و فقط من خلال الممثلين القانونيين والممثلين الآخرين للطرفين في النزاع الفني والذين يتطلب الأمر حضورهم.

14.8 Any Technical Determination may be held in an informal and summary manner and, specifically, it will not be necessary to observe or carry out the usual formalities or procedures, pleadings and discovery or the strict rules of evidence.

١٤ - ٨ يمكن أن تتعد أي تسوية فنية بشكل غير رسمي وبشكل مختصر وبصفة محددة لن يكون من الضروري دائماً إتباع أي إجراءات أو تصرفات شكلية ورسمية أو أي دعاوي أو حجج أو أي قواعد مشددة لإثبات الأدلة.

14.9 Subject to Clause 14.13, the decision of the Independent Expert will be final and binding on the Parties and must incorporate

١٤ - ٩ بشرط الالتزام بالبند ١٤ - ١٣ فإن حكم الخبير المستقل سيكون نهائياً وملزماً على



the reasons for the decision.

الطرفين ويلزم أن يتضمن أسباب الحكم.

14.10 Subject to:

١٤ - ١٠ بشرط الالتزام :

14.10.1 the limitations of liability set out in Clause 10.3; and

١٤ - ١٠ - ١ بحدود المسؤولية كما هي مبينة في البند ١٠ - ٣ و

14.10.2 the Independent Expert not derogating from EETC's statutory powers as set out in Clause 15,

١٤ - ١٠ - ٢ عدم حلول الخبير المستقل محل الصلاحيات القانونية للشركة كما هو مبين في البند ١٥.

the Independent Expert will be entitled to impose such decision (including as to the specific performance, summary measures, damages or penalty or otherwise) as the Independent Expert in its sole and absolute discretion may deem fit and appropriate to resolve the relevant Technical Dispute in accordance with this Agreement.

فإن الخبير المستقل سيكون له الحق في فرض هذا القرار (ويشمل ذلك الأمر بالأداء المحدد والإجراءات المباشرة والتعويضات أو الغرامات أو خلاف ذلك) بحسب ما يقرره الخبير المستقل بحسب اختياره المطلق والحصري وبحسب ما يعتبره مناسباً لتسوية النزاع الفني المعني طبقاً لهذه الاتفاقية.

14.11 For clarity, Clause 14.10 will also apply to any determination by the Independent Expert regarding costs (including the Independent Expert's fees), unless this Agreement otherwise provides for the manner in which costs are to be dealt with.

١٤ - ١١ للتوضيح، فإن البند ١٤ - ١٠ سينطبق أيضاً على أي حكم من قبل الخبير المستقل فيما يتعلق بالتكاليف (بما في ذلك رسوم وأتعاب الخبير المستقل نفسه) إلا إذا كانت هذه الاتفاقية تشترط بخلاف ذلك من جهة الأسلوب المتبع للتعامل مع تقدير هذه التكاليف.

14.12 Subject to Clause 14.13, each decision of an Independent Expert will be enforced promptly by the Parties. Provided such a decision is not disputed under Clause 14.13, the relevant Independent Expert decision will be automatically deemed an arbitral award enforceable pursuant to Clause 13.3 Either Party may apply to the issuing Independent Expert for reissuance of such decision in the form of an arbitral award by a sole arbitrator, in case of need, without reconsideration of the matter.

١٤ - ١٢ بشرط الالتزام بالبند ١٤ - ١٣ فإن كل قرار من الخبير المستقل سيتم الإلزام به فوراً من قبل الطرفين وبشرط عدم الاعتراض على هذا القرار بموجب البند ١٤ - ١٣ ، فإن قرار الخبير المستقل المعني يتم اعتباره تلقائياً حكم تحكيم ملزم طبقاً للبند ١٣ - ٣. ويمكن لأي طرف أن يتقدم بطلب للخبير المستقل الذي أصدر القرار لكي يعيد إصدار هذا القرار في شكل حكم تحكيم من قبل محكم وحيد عند الاحتياج لذلك وبدون الحاجة لإعادة دراسة هذه المسألة.

14.13 If:

١٤ - ١٣ في الحالات التالية :

14.13.1 the Independent Expert has reached a Technical Determination which is manifestly incorrect, reached negligently or

١٤ - ١٣ - ١ : إذا توصل الخبير المستقل للتسوية الفنية والتي يثبت بصورة واضحة أنها غير صحيحة وأنها تم الوصول إليها بإهمال أو

in bad faith;

بنية سيئة :

14.13.2 the sum in Dispute in the Technical Dispute the subject of the Technical Determination is equal to or greater than US\$60,000 per MWac of installed capacity of the Production Facility; or

١٤ - ١٣ - ٢ إذا كان إجمالي النزاع في هذا النزاع الفني موضوع الفصل في النزاع الفني مساوياً أو أكبر من ٦٠,٠٠٠ دولار أمريكي لكل ميغاوات ac من القدرات المركبة في محطة إنتاج الكهرباء. أو

14.13.3 the Technical Dispute the subject of the Technical Determination concerns the occurrence of a Producer or EETC Event of Default (or events which would result in the occurrence of Producer or EETC Event of Default),

١٤ - ١٣ - ٣ إذا كان النزاع الفني موضوع الفصل في النزاع الفني يتعلق بمشكلة خاصة بمنتج الطاقة أو حالة تقصير من جانب المنتج أو الشركة (أو الحالات التي ينتج عنها حالة تقصير من جانب المنتج أو من جانب الشركة

then either Party may, within twenty (20) Business Days of the Independent Expert's determination, regard the decision of the Independent Expert as a Dispute and refer the Dispute for arbitration under Clause 1٣

ففي هذه الحالة فإن أي طرف يمكنه وفي خلال عشرين (٢٠) يوم عمل من قرار الخبير المستقل فيما يتعلق بقرار الخبير المستقل أن يتم اعتباره محل نزاع ويتم إحالة هذا النزاع للتحكيم طبقاً للبند ١٣.

## 15. STATUTORY POWERS

## ١٥ - الصلاحيات القانونية

15.2 Nothing contained in or implied by this Agreement has the effect of constraining EETC or placing any fetter on its statutory rights, duties, powers and functions, including those contained or referred to in any Law or Authorisation.

١٥ - ٢ لا توجد أي شروط متضمنة أو مشار إليها ضمناً في هذه الاتفاقية من شأنها أن تحد من الشركة أو تضع أي قيود على ما لديها من حقوق قانونية أو صلاحيات أو وظائف أو سلطات بما في ذلك تلك المتضمنة أو المشار إليها في أي قانون أو تصريح.

IN WITNESS WHEREOF the Parties or their duly authorised representatives have executed this Agreement as of the date set out at the beginning of this Agreement.

وشهادة على ما ورد فيه قام الطرفان عن طريق الممثلين المعتمدين للطرفين بإبرام وتوقيع هذه الاتفاقية في التاريخ المبين في بداية هذه الاتفاقية.

Signed ..... ) by

تم التوقيع بواسطة : XXXXXXXX

for and on behalf of )

بواسطة وبالنيابة عن :

..... )

XXXXXXXX

Signed by ..... )

تم التوقيع بواسطة : XXXXXXXX

for and on behalf of )

بواسطة وبالنيابة عن :

.....

XXXXXXXXXX

## SCHEDULE 1

## الملحق ١

### SPECIFICATION OF THE PRODUCTION FACILITY

### مواصفات محطة إنتاج الكهرباء

[Template for specification of Generating Plant to which this agreement refers, i.e. including location of the site, generation capacity in MW/MVA etc.]

(مواصفات محطة إنتاج الكهرباء التي تشير إليها هذه الاتفاقية ويشمل ذلك مكان الموقع وقدرات إنتاج الكهرباء بوحدات ميغاوات / ميغا فولت أمبير وغيرها).